

## **APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU**

for choosing one of its products. We have compiled this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please, read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and that it will continue to give you satisfactory service for many years to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner in the event of sale.

## **APRILIA WIL U BEDANKEN**

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

# **SX-RX 125**



The instructions in this booklet have been compiled primarily to offer a simple and clear guide to using the vehicle; This booklet also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised aprilia Dealer or Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **authorised aprilia Dealer or Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die uitgevoerd moeten worden op het voertuig, bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage**. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.



### Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



### Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



### Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

*The symbols shown above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics.*

*Before starting the engine, read this booklet thoroughly and the "SAFE RIDING" section in particular. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.*

### Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

### Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

### Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

*Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.*



# INDEX

## INDEX

|                                              |    |                                                                       |    |
|----------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------|----|
| <b>GENERAL RULES.....</b>                    | 9  | <b>ALGEMENE NORMEN.....</b>                                           | 9  |
| Foreword.....                                | 10 | Vooronderstelling.....                                                | 10 |
| Carbon monoxide.....                         | 10 | Koolmonoxide.....                                                     | 10 |
| Fuel.....                                    | 11 | Brandstof.....                                                        | 11 |
| Hot components.....                          | 12 | Warme onderdelen.....                                                 | 12 |
| Coolant.....                                 | 12 | Koelvloeistof.....                                                    | 12 |
| Used engine oil and gearbox oil.....         | 13 | Gebruikte motorolie en koppelingsolie.....                            | 13 |
| Brake and clutch fluid.....                  | 14 | Rem- en koppelingsvloeistof.....                                      | 14 |
| Battery hydrogen gas and electrolyte.....    | 15 | Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....                           | 15 |
| Stand.....                                   | 17 | Standaard.....                                                        | 17 |
| Reporting of defects that affect safety..... | 17 | Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid..... | 17 |
| <b>VEHICLE.....</b>                          | 23 | <b>VOERTUIG.....</b>                                                  | 23 |
| Arrangement of the main components.....      | 27 | Plaats van de hoofdcomponenten.....                                   | 27 |
| Dashboard.....                               | 28 | Legenda.....                                                          | 28 |
| Analog instrument panel.....                 | 30 | Analoog instrumentenpaneel.....                                       | 30 |
| Light unit.....                              | 31 | Groep controlelampjes.....                                            | 31 |
| Digital lcd display.....                     | 33 | Digitaal display.....                                                 | 33 |
| Ignition switch.....                         | 38 | Startschakelaar.....                                                  | 38 |
| Locking the steering wheel.....              | 39 | Stuurslot vergrendelen.....                                           | 39 |
| Horn button.....                             | 40 | Druknop claxon.....                                                   | 40 |
| Switch direction indicators.....             | 40 | Schakelaar richtingaanwijzers.....                                    | 40 |
| High/low beam selector.....                  | 41 | Lichtschakelaar.....                                                  | 41 |
| Passing button.....                          | 41 | Knop die knippert voor groot licht.....                               | 41 |
| Manual starter control.....                  | 42 | Commando van de manuele starter.....                                  | 42 |
| Mixer oil tank.....                          | 42 | Tank van de mengerolie.....                                           | 42 |
| The saddle.....                              | 44 | Die sitzbank.....                                                     | 44 |
| Glove/tool kit compartment.....              | 45 | Documentenvakje/gereedschapskit.....                                  | 45 |
| Identification.....                          | 45 | Identificatie.....                                                    | 45 |
| <b>USE.....</b>                              | 47 | <b>GEBRUIK.....</b>                                                   | 47 |
| Checks.....                                  | 48 | Controles.....                                                        | 48 |
| Refuelling.....                              | 51 |                                                                       |    |

|                                                       |           |                                              |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------|-----------|
| Rear brake pedal adjustment.....                      | 52        | Tanken.....                                  | 51        |
| Clutch lever adjustment.....                          | 53        | Regulering achterrempeedaal.....             | 52        |
| Running in.....                                       | 53        | Regulering schakelhendel.....                | 53        |
| Starting up the engine.....                           | 56        | Inrijden.....                                | 53        |
| Moving off / riding.....                              | 60        | Starten des motors.....                      | 56        |
| Stopping the engine.....                              | 70        | Start / besturing.....                       | 60        |
| Parking.....                                          | 71        | Stoppen van de motor.....                    | 70        |
| Catalytic silencer.....                               | 73        | Parkeren.....                                | 71        |
| Stand.....                                            | 74        | Katalysator.....                             | 73        |
| Suggestion to prevent theft.....                      | 75        | Standaard.....                               | 74        |
| <b>MAINTENANCE.....</b>                               | <b>77</b> | Tips tegen diefstal.....                     | 75        |
| Gearbox oil level.....                                | 78        | <b>ONDERHOUD.....</b>                        | <b>77</b> |
| Tyres.....                                            | 79        | Versnellingsbak oliepeil.....                | 78        |
| Spark plug dismantlement.....                         | 82        | Banden.....                                  | 79        |
| Removing the air filter.....                          | 84        | Demonderen van de bougie.....                | 82        |
| Cooling fluid level.....                              | 85        | Demonderen van het luchtfilter.....          | 84        |
| Checking the brake oil level.....                     | 89        | Peil koelvloeistof.....                      | 85        |
| Braking system fluid top up.....                      | 90        | Controle van het oliepeil van de remmen..... | 89        |
| Battery.....                                          | 91        | Bijvullen van de remvloeistof.....           | 90        |
| Checking the electrolyte level.....                   | 92        | Accu.....                                    | 91        |
| Charging the battery.....                             | 93        | Controle van het elektrolytpeil.....         | 92        |
| Long periods of inactivity.....                       | 94        | Opladen van de accu.....                     | 93        |
| Fuses.....                                            | 95        | Länger stillegen.....                        | 94        |
| Lamps.....                                            | 97        | Zekeringen.....                              | 95        |
| Front light group.....                                | 98        | Lampjes.....                                 | 97        |
| Headlight adjustment.....                             | 99        | Koplampset.....                              | 98        |
| Front direction indicators.....                       | 101       | Afstellen van de koplamp.....                | 99        |
| Rear optical unit.....                                | 102       | Richtingaanwijzers voor.....                 | 101       |
| Rear turn indicators.....                             | 103       | Lampenset achter.....                        | 102       |
| Number plate light.....                               | 104       | Richtingaanwijzers achter.....               | 103       |
| Idle adjustment.....                                  | 105       | Kentekenverlichting.....                     | 104       |
| Front and rear disc brake.....                        | 105       | Afstellen van het stationair toerental.....  | 105       |
| Periods of inactivity.....                            | 107       | Schijfrem voor en achter.....                | 105       |
| Cleaning the vehicle.....                             | 109       | Stilstand van het voertuig.....              | 107       |
| Transmission chain.....                               | 113       | Reinigen van het voertuig.....               | 109       |
| Chain backlash check.....                             | 114       | Transmissieketting.....                      | 113       |
| Chain backlash adjustment.....                        | 115       | Controle van de speling van de ketting.....  | 114       |
| Checking wear of chain, front and rear sprockets..... | 116       | Regeling van de speling van de ketting.....  | 115       |
| Chain lubrication and cleaning.....                   | 117       |                                              |           |

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| <b>TECHNICAL DATA.....</b>         | <b>119</b> |
| Kit equipment.....                 | 132        |
| <b>PROGRAMMED MAINTENANCE.....</b> | <b>133</b> |
| Scheduled maintenance table.....   | 134        |
| Table of recommended products..... | 139        |

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon<br>..... | 116        |
| Smering en reiniging van de ketting.....                               | 117        |
| <b>TECHNISCHE GEGEVENS.....</b>                                        | <b>119</b> |
| Bijgeleverd gereedschap.....                                           | 132        |
| <b>GEPLAND ONDERHOUD.....</b>                                          | <b>133</b> |
| Tabel gepland onderhoud.....                                           | 134        |
| Tabel aanbevolen producten.....                                        | 139        |





# SX-RX 125

**aprilia**



**Chap. 01**  
**General rules**

**Hst. 01**  
**Algemene normen**

## Foreword

### NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

## Vooronderstelling

### N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

## Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

### CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

## Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

### LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

**Fuel****CAUTION**

FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOID ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPOSE OF FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL TO SPILL OUT.

**Brandstof****LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NA-BIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN-

**NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.****Hot components**

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

**Warme onderdelen**

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven warm voor een zekere periode, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

**Coolant**

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

**CAUTION**

**TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS**

**Koelvloeistof**

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

**LET OP**

**LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.**

TOXIC, COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATOR DOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

## Used engine oil and gearbox oil

### CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

## Gebruikte motorolie en koppelingsolie

### LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HIJET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

**WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.**

**HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.**

**DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT**

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN**

**MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.**

**BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OPHALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJNDE RECYCLEBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES OF DOOR DE LEVERANCIER.**

**LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.**

**BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN**

## **Brake and clutch fluid**

**Brake and clutch fluid**



**BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD,**

## **Rem- en koppelingsvloeistof**

**Rem- en koppelingsvloeistof**



**DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN REIN DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG**

CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

### Battery hydrogen gas and electrolyte

#### CAUTION



BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

### Elektrolyt en waterstofgas van de accu

#### LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VOORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROORZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET

DIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER VOOR ONGEVEER VIJFTIEN MINUTEN, EN ONMIDDELIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUMMELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.



**Stand**

**BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.**

**DO NOT REST THE RIDER'S OR PASSENGER'S WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

**Standaard**

**VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.**

**BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.**

**Reporting of defects that affect safety****GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION**

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

**Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid****ALGEMENE VOORZORGSMATREGELEN EN INFORMATIE**

Wanneer men de herstelling, de demontage en hermontage van het voertuig uitvoert, moet men zich nauwgezet aan het volgende advies houden.

**BEFORE REMOVING COMPONENTS**

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

**COMPONENTS REMOVAL****VÓÓR DE DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN**

- Verwijder vuil, modder, stof en vreemde voorwerpen van het voertuig, voordat men de demontage van de onderdelen uitvoert. Gebruik, waar voorzien, de speciale gereedschappen

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools than the especially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.

#### REASSEMBLY OF COMPONENTS

##### CAUTION

**BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT JAMMING**

die voor dit voertuig ontworpen werden.

#### DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Los en/of sluit de bouten en de moeren niet met tangen of andere gereedschappen, maar gebruik steeds de speciale sleutel.
- Merk de posities op alle verbindingsskoppelingen (buizen, kabels, enz.) vooraleer men ze scheidt, en identificeer ze met verschillende onderscheidende tekens.
- Elk stuk moet duidelijk gemerkt worden, zodat het tijdens de fase van de installatie geïdentificeerd kan worden.
- Reinig en was de gedemonteerde onderdelen zorgvuldig met een reinigingsmiddel met lage ontvlambaarheidsgraad.
- Houd de onderling gekoppelde delen bij elkaar, omdat het ene bij het andere "past" als gevolg van de normale slijtage.
- Sommige onderdelen moeten samen gebruikt worden of volledig vervangen worden.
- Houd ze ver van warmtebronnen.

#### HERMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

**AND/OR NOISE: OTHERWISE, THEY  
NEED TO BE REPLACED.**

- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables use guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings (OR), split pins and screws with new ones if their tread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all coupling surfaces, oil guard rims and gaskets before

## LET OP

**DE KUSSENTJES MOETEN VRIJ  
DRAAIEN, ZONDER WRIJVINGEN EN/  
OF LAWAAI, ANDERS MOETEN ZE  
VERVANGEN WORDEN.**

- Gebruik enkel ORIGINELE RE-SERVEONDERDELEN van aprilia.
- Gebruik de aanbevolen smeermiddelen en verbruiksmaterialen.
- Smeer de delen (wanneer mogelijk) vooraleer men ze monteert.
- Bij het sluiten van de bouten en de moeren, begint men met diegene met de grootste diameter of met de interne, en men werkt diagonaal. Voer het sluiten uit met opeenvolgende passages, vooraleer men het sluitingskoppel toepast.
- Vervang steeds de zelfborgende moeren, de pakkingen, de dichtingsringen, de elastische ringen, de O-ringen (OR), de splitpennen en de bouten door nieuwe, wanneer ze schade aan de schroefdraad vertonen.
- Wanneer men de kussentjes monteert, smeert men ze overvloedig.
- Controleer of elk onderdeel correct gemonteerd is.
- Na een herstellingshandeling of periodiek onderhoud, voert men

refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble oil guards and bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).

de voorafgaande controles uit en test men het voertuig in een privé-zone of in een zone met weinig verkeer.

- Reinig alle koppelingsvlakken, de randen van de oliekeerringen en de pakkingen vóór de hermontage. Breng een laagje vet op basis van lithium aan op de randen van de oliekeerringen. Hermonteer de oliekeerringen en de kussentjes met het merk of het fabricatienummer naar de buitenkant gericht (zichtbare kant).

## ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described below; failure to comply with this procedure causes irreparable damage to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If there are signs of dirt, rust, humidity, etc., clean the connector internal parts carefully using a pressurised air jet.
- Make sure that the cables are correctly crimped to the connector internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple

## ELEKTRISCHE CONNECTORS

De elektrische connectors moeten als volgt worden losgemaakt, het niet respecteren van deze procedure leidt tot onherstelbare schade aan de connector en aan de bekabeling:

Indien aanwezig, drukt men op de speciale veiligheidskoppelingen.

- Grijp de twee connectors vast en verwijder ze, door ze in de tegenovergestelde richting uit elkaar te trekken.
- In aanwezigheid van vuil, roest, vochtigheid, enz., reinigt men zorgvuldig de binnenkant van de connector met gebruik van een persluchtstraal.

correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

#### **CAUTION**

**TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.**

#### **NOTE**

**THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.**

- Controleer of de kabels correct vastgeklemd zijn aan de interne terminals van de connectors.
- Plaats vervolgens de twee connectors, en controleer de correcte koppeling (wanneer tegenovergestelde koppelingen aanwezig zijn, hoort men een typische "klik").

#### **LET OP**

**TREK NIET AAN DE KABELS OM DE TWEE CONNECTORS LOS TE MAKEN.**

#### **N.B.**

**DE TWEE CONNECTORS KUNNEN MAAR OP EEN WIJZE INGEBRACHT WORDEN, PLAATS ZE IN DE JUISTE RICHTING OP DE KOPPELING.**

### **TIGHTENING TORQUES**

#### **CAUTION**

**DO NOT FORGET THAT THE TIGHTENING TORQUES OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL BOLTS AND ANY OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUES OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE**

### **SLUITINGSKOPPELS**

#### **LET OP**

**VERGEET NIET DAT DE SLUITINGSKOPPELS VAN ALLE BEVESTIGINGSELEMENTEN OP WIELEN, REMMEN, WIELPINNEN EN ANDERE ONDERDELEN VAN DE OPHANGINGEN EEN FUNDAMENTELE ROL SPELEN VOOR HET GARANDEREN VAN DE VEILIGHEID VAN HET VOERTUIG, EN DAT ZE AAN DE VOORGESCHREVEN WAARDEN MOETEN GEHOUDEN WORDEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SLUITINGSKOPPELS VAN DE BEVES-**

COMPONENTS. FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY CAUSE ONE OF THESE COMPONENTS TO GET LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISE VEHICLE HANDLING. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

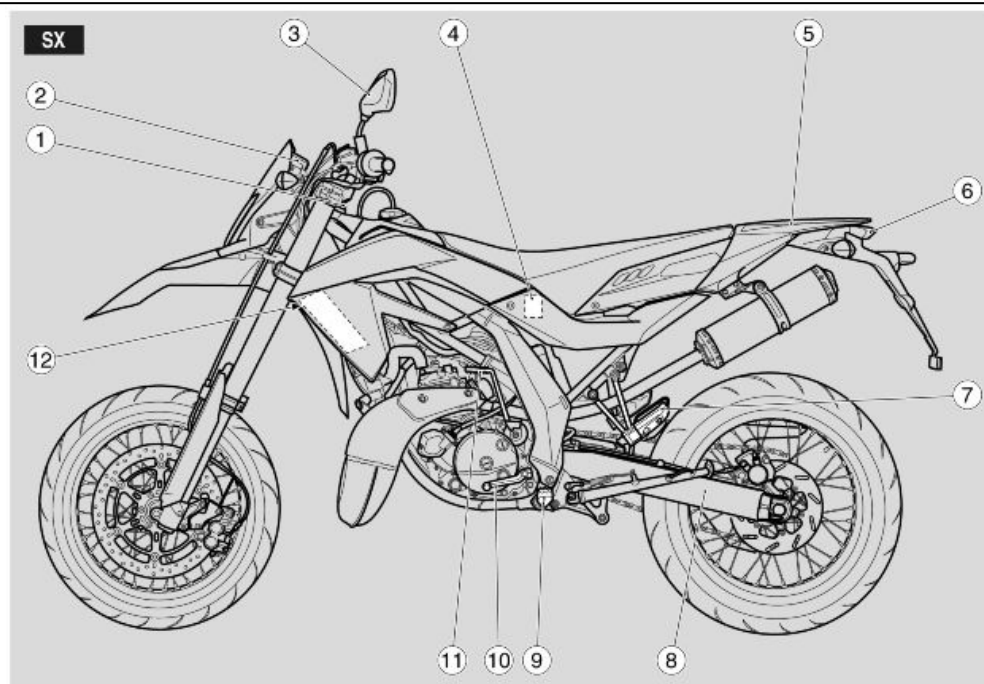
TIGINGSELEMENTEN, EN GEBRUIK STEEDS EEN DYNAMOMETRISCHE SLEUTEL WANNEER MEN ZE HERMONTEERT. WANNEER MEN DEZE WAARSCHUWINGEN NIET RESPECTEERT, ZOU ÉÉN VAN DEZE ELEMENTEN KUNNEN LOSSEN EN LOSKOMEN EN EEN WIEL BLOKKEREN OF ANDERE PROBLEMEN VEROORZAKEN DIE DE MANOEUVREERBAARHEID NEGATIEF KUNNEN BEÏNVLOEDEN ZODAT MEN KAN VALLLEN MET HET RISICO OP ERNSTIGE LETSELS OF DE DOOD.

# SX-RX 125

**aprilia**

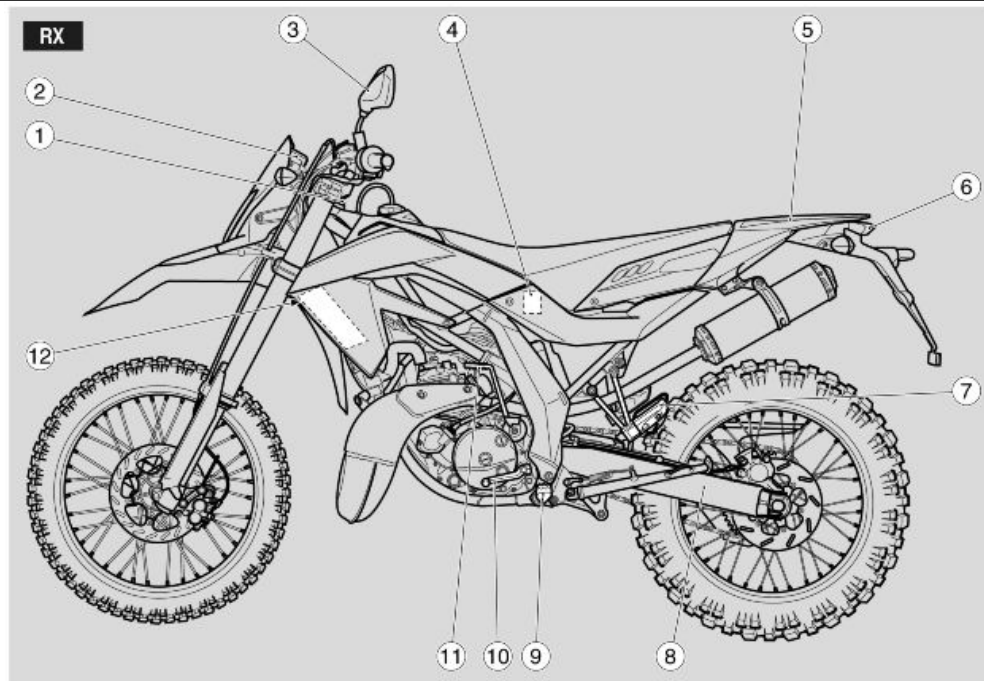


**Chap. 02**  
**Vehicle**  
**Hst. 02**  
**Voertuing**

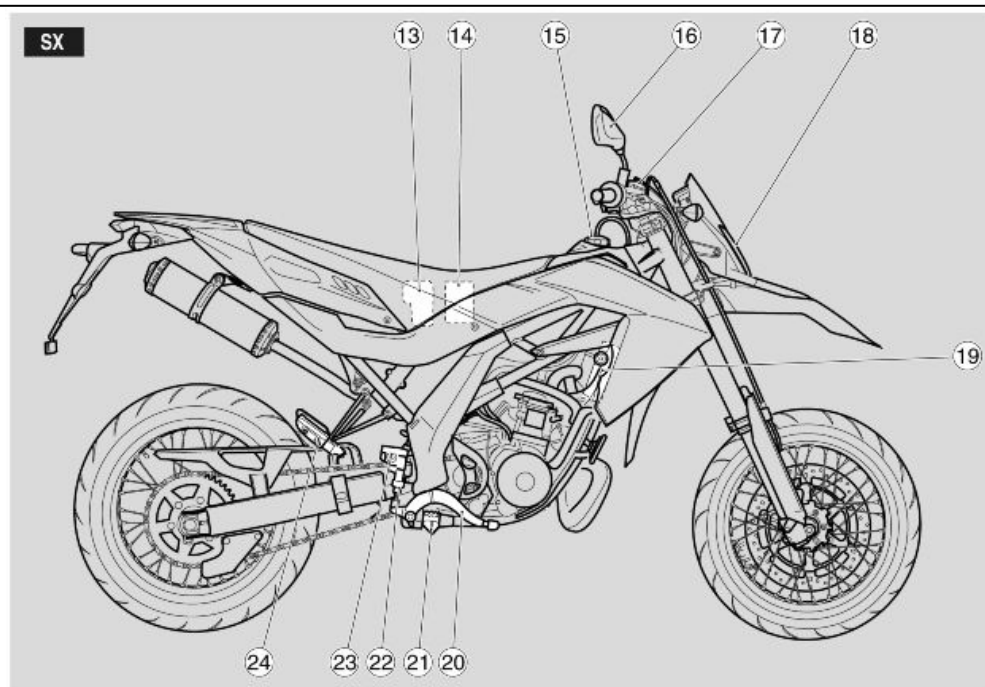


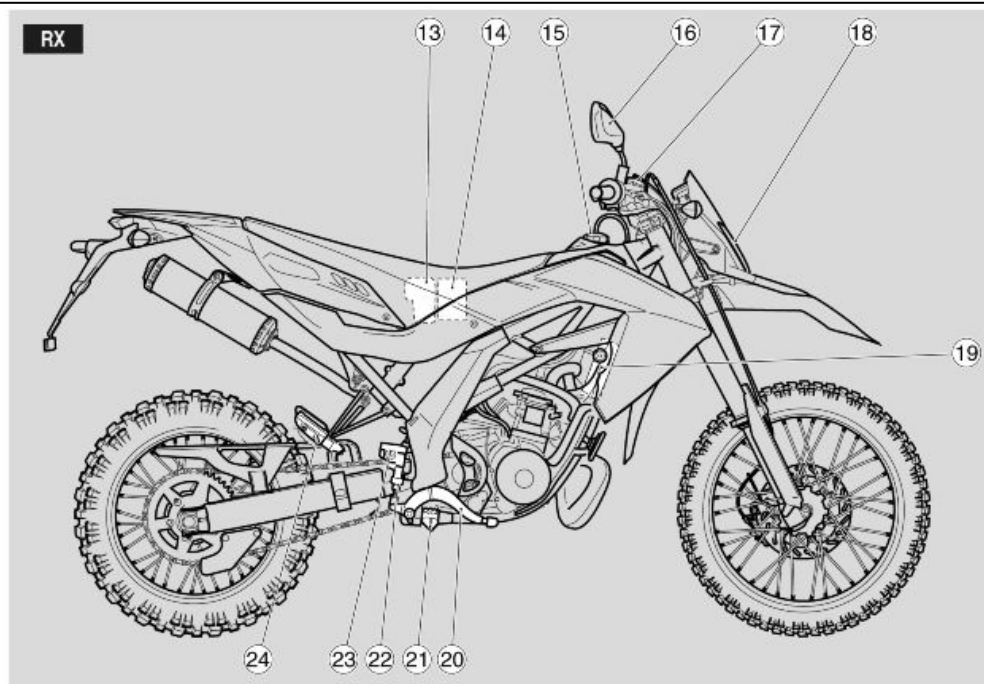
02\_01





02\_02





02\_04

### Arrangement of the main components (02\_04)

#### Key - SX - RX

1. Ignition switch /steering lock
2. Instruments and gauges
3. Left rear-view mirror
4. Fuses

### Plaats van de hoofdcomponenten (02\_04)

#### Legende SX - RX

1. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot
2. Instrumenten en indicatoren
3. Linker achteruitkijkspiegeltje

5. Tail
6. Rear light
7. Left passenger footrest (snap-on, closed/open)
8. Fork
9. Left rider footrest
10. Gearbox lever
11. Start-up lever
12. Left radiator
13. Mixer oil reservoir
14. Battery
15. Fuel tank cap
16. Right rear-view mirror
17. Front brake reservoir
18. Front headlamp
19. Right radiator
20. Rear brake lever
21. Right rider footrest
22. Rear brake pump
23. Rear brake oil reservoir
24. Right passenger footrest (snap-on, closed/open)

4. Zekeringen
5. Achterstuk
6. Achterlicht
7. Linkersteun van de passagier (met kliksysteem, gesloten/open)
8. Vork
9. Linkersteun van de bestuurder
10. Versnellingshendel
11. Starthendel
12. Linkerradiator
13. Olietank van de menger
14. Accu
15. Dop van de brandstoftank
16. Rechter achteruitkijkspiegeltje
17. Tank van voorrem
18. Voorlicht
19. Rechterradiator
20. Achterremhendel
21. Rechtersteun van de bestuurder
22. Pomp van de achterrem
23. Olietank van de achterrem
24. Rechtersteun van de passagier (met kliksysteem, gesloten/open)

## Dashboard (02\_05)

### Key:

1. Ignition switch / steering lock
2. Instruments and gauges
3. Clutch control lever
4. Throttle grip
5. Front brake lever
6. Cold start lever

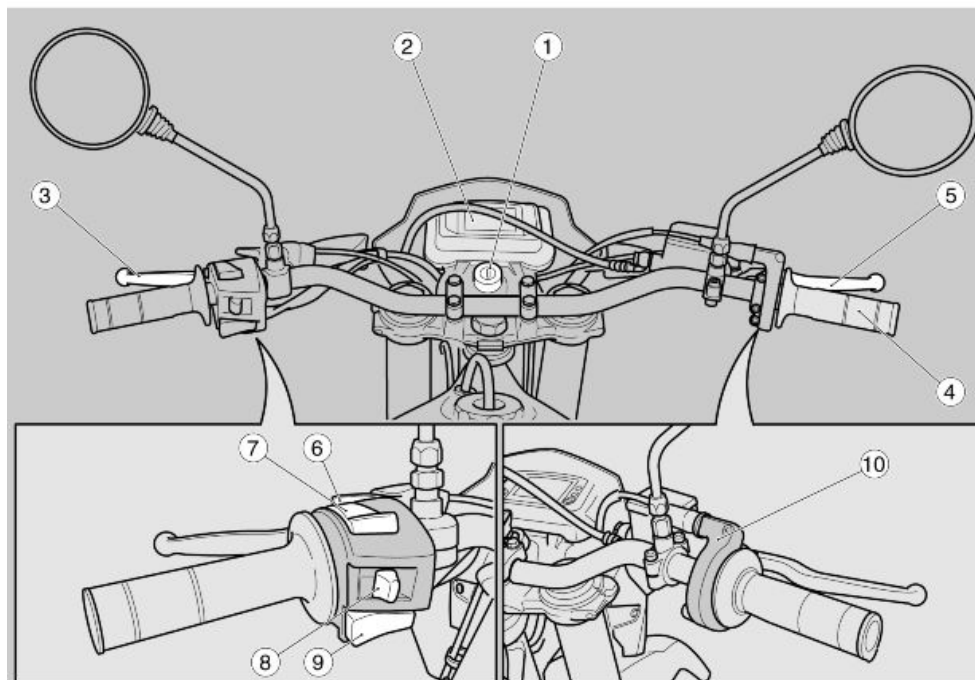
## Legenda (02\_05)

### Legende:

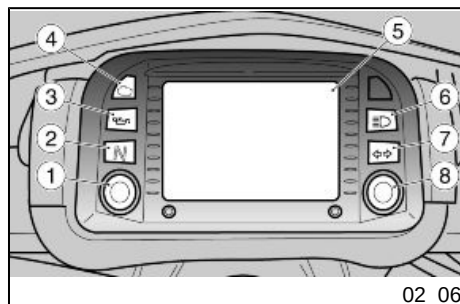
1. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot
2. Instrumenten en indicatoren
3. Commandohendel van de koppeling
4. Gashandvat
5. Hendel van de voorrem

- 7. Light switch
- 8. Turn indicator switch
- 9. Horn button
- 10. Throttle grip

- 6. Hendel voor koudstarten
- 7. Schakelaar van de lichten
- 8. Schakelaar van de richtingaanwijzers
- 9. Drukknop van de akoestische melder
- 10. Gascommando



02\_05



### Analog instrument panel (02\_06)

#### KEY

1. MODE button
2. Gear in neutral warning light, green
3. Mixer oil level warning light, red
4. Engine control system warning light
5. Multifunctional digital display
6. High-beam warning light, blue
7. Turn indicator warning light, green
8. Overrevving warning light

### Analoog instrumentenpaneel (02\_06)

#### Legende

1. Drukknop MODE
2. Controlelamp van de versnelling in vrij, groen
3. Controlelamp oliepeil menger, rood
4. Controlelamp van het controlesysteem van de motor
5. Digitaal multifunctioneel display
6. Controlelamp van het groot licht, blauw
7. Controlelamp van de richting-aanwijzers, groen
8. Controlelamp van het te hoog toerental

## Light unit

### Gear in neutral warning light

It comes on when neutral is selected.

### Mixer oil level warning light

It comes on when the ignition switch is set to **ON** and performs the warning light activation test. If the warning light does not come on at this stage, contact an **Official aprilia Dealer**.

It comes on when the mixer oil quantity is below the minimum acceptable level.

#### CAUTION



**IF THE MIXER OIL LEVEL WARNING LIGHT (3) STAYS ON AFTER START-UP OR COMES ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE MIXER OIL LEVEL IS TOO LOW. SHOULD THIS OCCUR, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN aprilia Official Dealer.**

## Groep controlelampjes

### Controlelamp van de versnellingsbak in vrij

Deze licht op wanneer de versnellingsbak zich in de vrijpositie bevindt.

### Controlelamp van het oliepeil van de menger

Deze licht op telkens als men de ontstekingsschakelaar op **ON** zet, op deze manier wordt de werkingstest van de controlelamp uitgevoerd. Wanneer de controlelamp tijdens deze fase niet oplicht, wendt men zich tot een **Officiële aprilia Dealer**.

Deze licht op telkens als de hoeveelheid olie in de menger tot onder het toelaatbare minimumpeil zakt.

#### LET OP



**WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET OLIEPEIL IN DE MENDER (3) AANBLIJFT NA DE START, OF ZE LICHT OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS HET OLIEPEIL IN DE MENDER TE LAAG. IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.**

**Engine control system warning light**

It comes on when the ignition switch is set to **ON** and the engine has not been started, thus performing the warning light activation test. If the warning light does not come on at this stage, contact an **Official aprilia Dealer**.

**CAUTION**

**IF THE ENGINE CONTROL LIGHT (4) STAYS ON AFTER START-UP OR COMES ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THERE IS A FAULT IN THE START-UP/IGNITION SYSTEM. SHOULD THIS OCCUR, CONTACT AN Official aprilia Dealer AS SOON AS POSSIBLE.**

**High-beam warning light**

It comes on when the high-beam light is activated or the high-beam light is flashed.

**Controlelamp van het controlesysteem van de motor**

Deze licht op, elke keer men de ontstekingsschakelaar in **ON** plaatst, en de motor staat niet aan, op deze manier wordt een werkingstest van de controlelamp uitgevoerd. Wanneer de controlelamp tijdens deze fase niet oplicht, wendt men zich tot een **Officiële aprilia Dealer**.

**LET OP**

**WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE CONTROLE VAN DE MOTOR (4) AANBLIJFT NA DE START, OF ZE LICHT OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WERD ER EEN ONREGELMATIGHEID VASTGESTELD IN HET ONTSTEKINGS- / VOEDINGSSYSTEEM. IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH ZO VLUG MOGELIJK TOT Officiële aprilia Dealer.**

**Controlelamp van het groot licht**

Deze licht op wanneer de lampen van de grote lichten geactiveerd zijn, of wanneer men de knippering van de grote lichten activeert.



**Turn indicator warning light**

It flashes when the turning indication is activated

**Controlelamp van de richtingaanwijzers**

Deze knippert wanneer het signaal van verandering van richting in functie is

**Overrevving warning light**

It flashes when the activation threshold is exceeded (maximum rpm).

**Controlelamp van het te hoog toeren-tal**

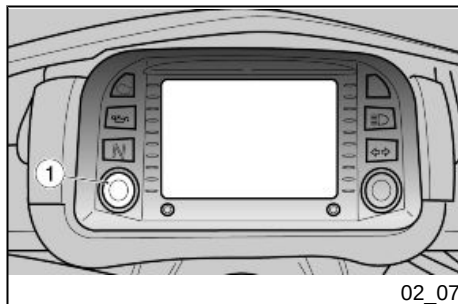
Hij knippert wanneer het activeringsniveau (maximum toeren-tal) overschreden wordt.

**Digital lcd display (02\_07, 02\_08, 02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12)****Digitaal display (02\_07, 02\_08, 02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12)****CONTROLS**

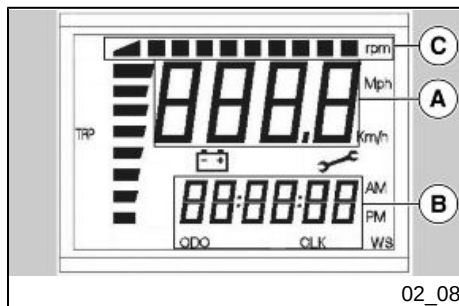
1. MODE button Display and adjust (only works when the vehicle is at a standstill).

**COMMANDO'S**

1 Drukknop MODE; voor het visualiseren en het regelen (werkt enkel wanneer het voertuig stilstaat).



02\_07



## GENERAL

By turning the ignition key to **ON**, the following indicators on the instrument panel are lit for 3 seconds:

- All warning lights;
- Backlighting;
- All segments on the multifunctional digital display.

Find below the pre-set wheel size.

After the initial check, the multifunction display immediately shows the measurements detected related to the screen that was active before the vehicle was turned off.

## WHEEL SIZE

A new wheel size identification number is shown according to the vehicle model - **SX125** or **RX125** - in order to check that what is shown on the instrument panel adequately corresponds to the size of the wheel fitted.

- Number for **SX125**: 17-6-1891
- Number for **RX125**: 18-6-2066

## CAUTION

**IF THE REFERENCE NUMBERS OF YOUR VEHICLE WHEEL SIZE DO NOT MATCH THOSE IN THE LIST, CONTACT AN aprilia Official Dealer.**

## ALGEMEEN

Als de ontstekingsleutel in de stand **ON** gezet wordt, lichten de volgende lampen op het dashboard 3 seconden lang op:

- Alle controlelampen;
- De retroverlichting;
- Op het digitaal multifunctioneel display alle segmenten.

Vervolgens wordt de ingestelde wielomtrek getoond.

Na de begincontrole geeft het multifunctionele display ogenblikkelijk de gemeten grootheden weer van het scherm dat actief was bij de vorige uitschakeling.

## WIELOMTREK

Afhankelijk van het model, **SX125** of **RX125**, verschijnt een identificatienummer van de wielomtrek om de correcte overeenkomst tussen het dashboard en de omtrek van het geïnstalleerde wiel te controleren.

- Overeenkomst **SX125**: 17-6-1891
- Overeenkomst **RX125**: 18-6-2066

## LET OP

**ALS DE NUMERIEKE VERWIJZINGEN VAN DE WIELOMTREK VAN UW VOERTUIG NIET OVEREENKOMEN MET DE OPGESOMDE, VRAAGT U**

**HULP AAN EEN Officiële Aprilia Dealer.**

### ODO

- CURRENT SPEED (zone A)
- TOTAL ODOMETER (zone B)
- GRAPHIC RPM INDICATOR, in operating condition (zone C)

### HODO

- MOMENTANE SNELHEID (zone A)
- HODOMETER TOTAAL (zone B)
- GRAFISCHE TOERENTELER, in operatieve staat (zone C)

### TRIP

The TRIP configuration displays partial journey information.

In order to select the TRIP setting, press the MODE button with the vehicle at a standstill and the TOTAL ODOMETER indication shifts to TRIP.

### TRIP

In de configuratie TRIP worden de partiële gegevens van de reis getoond.

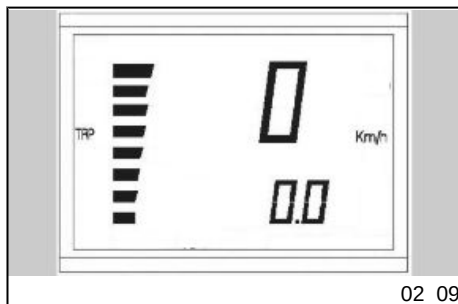
Druk, om de configuratie TRIP te selecteren, bij stilstaande motor de drukknop MODE in en de aanduiding HODOMETER TOTAAL gaat naar PARTIEEL.

If the MODE button is pressed again with the vehicle at a standstill, the TRIP ODOMETER indication is replaced by the clock.

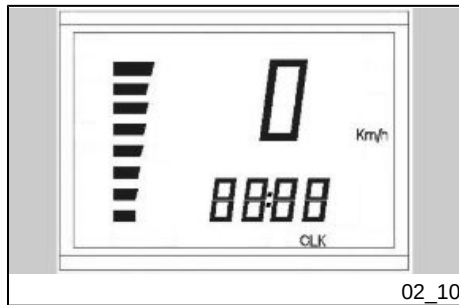
Als men bij stilstaande motor de drukknop MODE opnieuw indrukt, wordt de aanduiding HODOMETER PARTIEEL vervangen door de klok.

To reset the TRIP ODOMETER with the vehicle at a standstill, press the MODE

Druk, om de tellers van HODOMETER PARTIEEL op nul te zetten bij stilstaande



button for five seconds or more, and after that time, in the zone B of the display, the value shown is replaced by four dashes. When the button is released, the dashes are replaced by four noughts (000.0).



02\_10

motor, de drukknop MODE langer dan vijf seconden in, daarna wordt op het display de weergegeven waarde in de zone B vervangen door vier horizontale streepjes. Nadat men de drukknop loslaat, worden de streepjes vervangen door vier nullen (000.0).

### TIME

Once the TRIP screen is displayed, press the MODE button, with the vehicle at a standstill, to access the TIME function. If the current speed unit of measurement is km/h, the time value is displayed in the 24-hour format, while if the unit is mph, the time format is 12 hours with an AM/PM indication.

### UUR

Als bij scherm TRIP de drukknop MODE ingedrukt wordt bij stilstaande motor, gaat men naar de functie UUR. Wanneer de huidige eenheid van de snelheid km/h is, wordt het uur gevisualiseerd in het formaat van 24 uren, wanneer ze in mph is, wordt het formaat van 12 uren gevisualiseerd, met daarnaast de aanduiding AM/PM.

### ADJUSTMENT

- Press MODE until the hour digits blink;
- Each time the MODE button is pressed, the hour increases by one unit. Hold down the button to increase hour units automatically;
- If the button is not pressed for two seconds, the hour is set and the clock switches to the minute setting;

### REGELING

- Druk op MODE totdat de nummers van het uur beginnen te knipperen;
- Bij elke druk op de drukknop MODE vermeerderd de waarde van het uur met één eenheid, door op de drukknop te blijven drukken, gaat de waarde automatisch verder;
- Wanneer men twee seconden lang niets aanraakt, wordt de waarde opgeslagen en gaat men over naar de modaliteit van de regeling van de minuten;

Follow the same procedure to set minutes and seconds. Store the new values as before by not pressing any keys for two seconds. If miles are the unit of measurement, the AM and PM indications will start to blink alternatively once the setting operation has been completed. Press the MODE button to select the correct indication, this is linked to the current time and it changes automatically when the clock goes from 12:59:59 to 13.

Handel op analoge wijze voor het instellen van de minuten en de seconden, het opslaan van het gegeven zal gebeuren zoals eerder, wanneer men twee seconden lang niets aanraakt. Wanneer de meeteenheid mijlen is, zullen na het einde van de regeling van het uur de parameters AM en PM om beurt beginnen te knipperen, wanneer men op MODE drukt op het geldige symbool, wordt het aan het uur gekoppeld, en wijzigt het wanneer de klok overgaat van 12:59:59 naar 13.

### RPM INDICATOR

From the CLOCK screen it is possible to access the RPM INDICATOR configuration by pressing briefly the MODE button, with the vehicle at a standstill. The value is shown in the zone B and also indicated graphically with a bar in the zone C of the display.

### TOERENTELLER

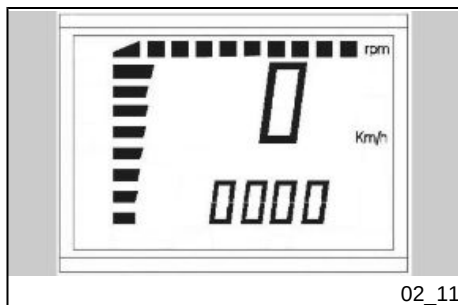
Op het scherm van de KLOK drukt men eventjes op de drukknop MODE bij stilstaande motor, en men gaat naar de configuratie TOERENTELLER, de waarde wordt aangeduid in de zone B, deze waarde wordt ook weergegeven door een grafische balk in zone C van het display.

### BATTERY ICON

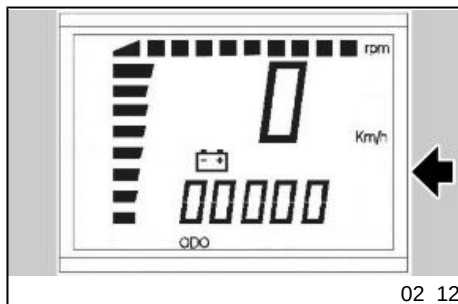
The battery icon comes on when the battery charge is too low. If it is displayed during the vehicle regular operation, check the battery charge status and recharge the system. It is normal for the icon to be displayed before and during start-up, to then disappear once the engine has started.

### ICOON VAN DE ACCU

De icoon van de accu licht op wanneer de acculading onvoldoende is, en wanneer ze verschijnt tijdens de normale werking van het voertuig, controleert men de staat van de lading en het systeem voor het opladen van de accu. Het is normaal dat de icoon vóór en tijdens de start ver-



02\_11



02\_12

schijnt, om daarna uit te gaan wanneer de motor gestart is.

## Ignition switch

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to **OFF**.

### NOTE

**LIGHTS AUTOMATICALLY TURN ON BY SETTING THE IGNITION SWITCH TO ON.**

**LOCK:** The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

**OFF:** The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

**ON:** The engine can be started. The key cannot be extracted

## Startschakelaar

De ontstekingsschakelaar bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van het stuur.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op **OFF** gezet wordt.

### N.B.

**DE LICHTEN GAAN AUTOMATISCH AAN WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR OP ON WORDT GEPLAATST.**

**LOCK:** Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

**OFF:** De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

**ON:** De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

## Locking the steering wheel (02\_13)

### CAUTION

**AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE - NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.**

### To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «**OFF**».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «**LOCK**».
- Remove the key.

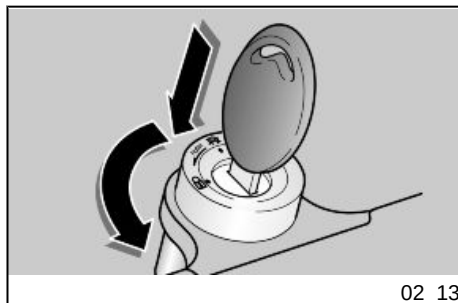
## Stuurslot vergrendelen (02\_13)

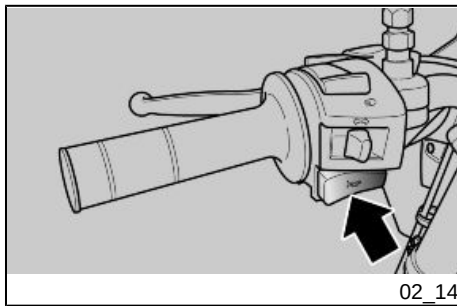
### LET OP

**DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.**

### Om het stuur te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «**OFF**».
- Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerzin (naar links) rond, stuur langzaam tot de sleutel op «**LOCK**» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.



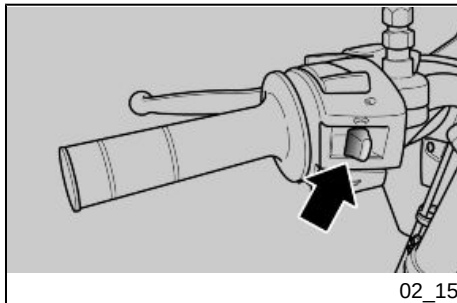


### Horn button (02\_14)

Press it to activate the horn.

### Drukknop claxon (02\_14)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.



### Switch direction indicators (02\_15)

Move the switch to the left to indicate a left turn; move the switch to the right to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

#### CAUTION

**IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR MORE TURN INDICATOR LIGHT BULBS ARE BURNED OUT.**

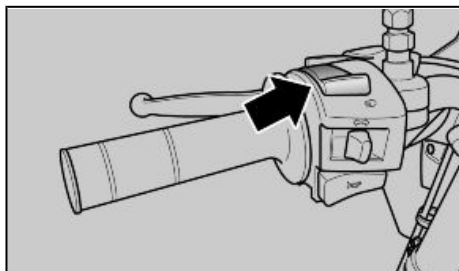
### Schakelaar richtingaanwijzers (02\_15)

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Druk op de schakelaar om de richtingaanwijzer te deactiveren.

#### LET OP

**WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN EEN OF MEER LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.**





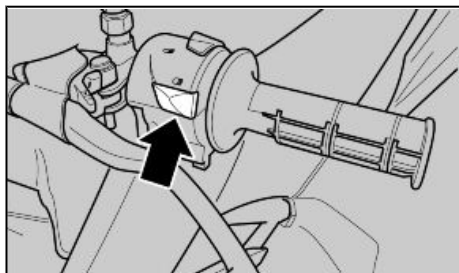
02\_16

### High/low beam selector (02\_16)

Shifts from low-beam to high-beam light and vice versa.

### Lichtschakelaar (02\_16)

Hiermee kan de lichtbundel van groot licht naar dimlicht en viceversa omgeschakeld worden.



02\_17

### Passing button (02\_17)

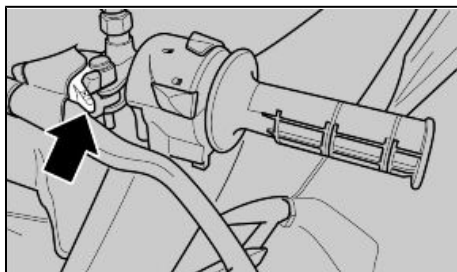
Uses the high-beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high-beam flash.

### Knop die knippert voor groot licht (02\_17)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedeactiveerd.



02\_18

### Manual starter control (02\_18)

Turning the "cold start lever" downwards, the engine cold start starter begins working.

To disable the starter, take the "cold start lever" back to its initial position.

### Commando van de manuele starter (02\_18)

Door de hendel omlaag te draaien voor het "koudstarten", treedt de starter voor het koudstarten van de motor in werking.

Om de starter uit te schakelen, moet de hendel voor het "koudstarten" naar de beginpositie gebracht worden.

### Mixer oil tank

The vehicle is equipped with an independent mixer that controls the fuel-oil mix to lubricate the engine.

If the low mixer oil icon on the instrument panel is lit, this means the reserve is being used.



**DO NOT RIDE THE VEHICLE WITHOUT MIXER OIL AS THIS CAN SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.**

**IN CASE THERE IS NO MORE OIL IN THE MIXER RESERVOIR OR THE MIXER OIL PIPE GETS DETACHED, CONTACT AN Official aprilia Dealer TO HAVE THE SYSTEM PURGED.**

**THIS OPERATION IS ESSENTIAL AS THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY**

### Tank van de mengerolie

Het voertuig is voorzien van een gescheiden menger die benzine met olie mengt voor de smering van de motor.

Het bereiken van de reserve wordt aangegeven door het verschijnen van het logo van de oliereserve van de menger, op het multifunctioneel display.



**WANNEER MEN HET VOERTUIG GEBRUIKT ZONDER OLIE IN DE MENGGER, VEROORZAAKT DIT ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR.**

**WANNEER ER GEEN OLIE MEER AANWEZIG IS IN DE MENGERTANK, OF WANNEER DE OLIEBUIS VAN DE MENGGER WORDT VERWIJDERD, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN**

**DAMAGED IF IT RUNS WITH AIR IN THE MIXER OIL CIRCUIT.**

**Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE ONTLUCHTING.**

**DEZE HANDELING IS ABSOLUUT NOODZAKELIJK, OMDAT DE WERKING VAN DE MOTOR MET LUCHT IN DE INSTALLATIE VAN DE OLIE VAN DE MENDER ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR ZELF ZOU KUNNEN VEROORZAKEN.**

To add mixer oil in the reservoir:

- Remove the rider saddle.
- Remove the cap.

Voor de invoer van olie van de mender in de tank, handelt men als volgt:

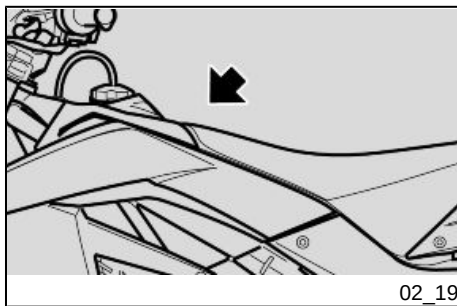
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Verwijder de dop.

### **MIXER OIL RESERVOIR**

| <b>Oil mixer reservoir</b>   | <b>SX125</b>         | <b>RX125</b>         |
|------------------------------|----------------------|----------------------|
| Mixer oil (reserve included) | 1 l (0.22 UKgal)     | 1 l (0.22 UKgal)     |
| Mixer oil reserve            | 0.25 l (0.055 UKgal) | 0.25 l (0.055 UKgal) |

### **OLIETANK VAN DE MENDER**

| <b>Olietank van de mender</b>             | <b>SX125</b>          | <b>RX125</b>          |
|-------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Olie van de mender (inclusief de reserve) | 1 l (0.22 UK gal)     | 1 l (0.22 UK gal)     |
| Oliereserve van de mender                 | 0.25 l (0.055 UK gal) | 0.25 l (0.055 UK gal) |



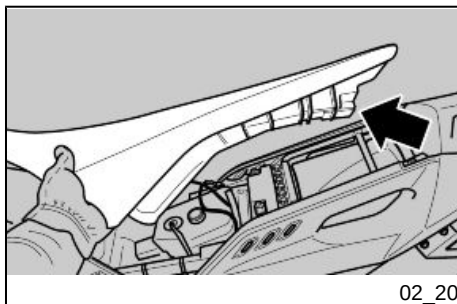
### The saddle (02\_19, 02\_20)

- Rest the vehicle on its stand.
- Introduce the key in the saddle lock.
- Turn the key anticlockwise.
- Lift and remove the saddle.



#### UPON REFITTING:

**BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, MAKE SURE THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE GLOVE-BOX/ TOOLKIT COMPARTMENT.**



- Fit the saddle making sure to position the corresponding rear hooks correctly.
- Lower and push the saddle to trip the lock.



**BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.**

### Die sitzbank (02\_19, 02\_20)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel in het slot.
- Draai de sleutel in tegenwijzerzin.
- Hef het zadel op, en verwijder het.



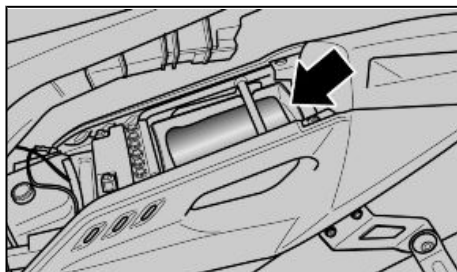
#### BIJ DE HERMONTAGE:

**VOORALEER MEN HET ZADEL DICHT DOET EN BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET HEEFT VERGETEN IN DE DOCUMENTENRUIMTE/GEREEDSCHAPS-KIT.**

- Breng het zadel aan en positioneer de speciale haken achteraan.
- Doe het zadel dicht en druk er op, zodat het slot klikt.



**VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEPLAATST EN GEBLOKKEERD IS.**



02\_21

### Glove/tool kit compartment (02\_21)

The glove-box/ toolkit compartment is located under the rider saddle; to reach it:

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the rider saddle.

Maximum weight allowed: 1.5 kg (3.3 lb)

### Documentenvakje/ gereedschapskit (02\_21)

De documentenruimte / gereedschapskit bevindt zich onder het zadel van de bestuurder; om het te bereiken moet het volgende uitgevoerd worden:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.

Maximum toegestaan gewicht: 1,5 kg (3.3 lb)

### Identification (02\_22, 02\_23)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

#### CAUTION



**ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.**

### Identificatie (02\_22, 02\_23)

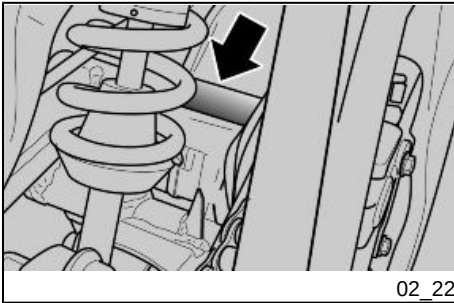
Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

#### LET OP



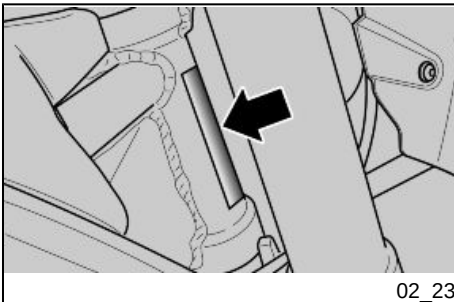
**HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIENUMMERS KAN LEIDEN TOT ZWARE STRAFRECHTERLIJKE EN ADMINISTRATIEVE SANCTIES; VOORAL DE WIJZIGING VAN HET FRAMENUMMER VEROORZAAKT HET ONMID-**

# **DELLIJKE VERVAL VAN DE GARANTIE**



The engine number is stamped on the top part of the crankcase. Engine No.

Het motornummer is gedrukt op de bovenkant van de carter. Motor nr.



## **CHASSIS NUMBER**

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....

## **FRAMENUMMER**

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....

# SX-RX 125

**aprilia**



**Chap. 03**  
**Use**

**Hst. 03**  
**Gebruik**

## Checks

### CAUTION



BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF A MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

## Controles

### LET OP



VOER VOOR HET WEGRIJDEN ALTIJD EEN CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT OM EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKZAAMHEID TE GARANDEREN. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VERORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGLMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

### PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake

Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If any operation is required, contact an **Official aprilia Dealer**.

### VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorste en achterste schijfrem

Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Neem, als werkzaamheden nodig zijn,



|               |                                                                                                                                                                                  |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Throttle grip | Check that it functions smoothly and that it can be fully opened and closed at all steering positions. If any operation is required, contact an <b>Official aprilia Dealer</b> . |
| Mixer oil     | Check and/or top-up as required.                                                                                                                                                 |
| Gearbox oil   | Check oil level. If topping up is necessary, contact an <b>Official aprilia Dealer</b> .                                                                                         |
| Wheels/tyres  | <p>Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage.</p> <p>Remove any foreign objects stuck in the tread.</p>                  |
| Brake levers  | <p>Check they function smoothly.</p> <p>Lubricate the joints and adjust the travel, if necessary.</p>                                                                            |
| Steering      | Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.                                                                                 |
| Clutch        | <p>The clutch must work without gripping and/or slipping.</p> <p>The empty travel at the clutch control lever end must be at least 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in).</p>              |

|                             |                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | contact op met een <b>Officiële aprilia Dealer</b> .                                                                                                                                                  |
| Gashendel                   | Controleer of hij zacht werkt en of men ze volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Neem, als werkzaamheden nodig zijn, contact op met een <b>Officiële aprilia Dealer</b> .   |
| Olie van de menger          | Controleer en/of vul bij indien nodig.                                                                                                                                                                |
| Olie van de versnellingsbak | Controleer het oliepeil. Neem, als bijvullen nodig is, contact op met een <b>Officiële aprilia Dealer</b> .                                                                                           |
| Wielen/banden               | <p>Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade.</p> <p>Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.</p> |
| Remhendels                  | <p>Controleer of ze zacht werken.</p> <p>Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.</p>                                                                                                |
| Stuur                       | Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.                                                                                                        |

If any operation is required, contact an **Official aprilia Dealer**.

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Side stand                                                                  | <p>Check that it slides smoothly and that it snaps back to its rest position upon spring tension. Lubricate couplings and joints if necessary.</p> <p>Check that the side stand safety switch operates correctly.</p>                                              |
| Clamps                                                                      | <p>Check that the clamping elements are not loose.</p> <p>Adjust or tighten them as required.</p>                                                                                                                                                                  |
| Drive chain                                                                 | Check it for backlash.                                                                                                                                                                                                                                             |
| Fuel tank                                                                   | <p>Check the coolant level and refill if necessary.</p> <p>Check the circuit for potential leaks or obstructions.</p> <p>Check that the tank cover closes correctly.</p>                                                                                           |
| Engine stop switch (ON - OFF)                                               | Check function.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices | <p>Check horn and lights for proper functioning.</p> <p>If necessary, replace the turn indicator bulbs.</p> <p>If an operation of a different nature or in another component in the electrical system is necessary, contact an <b>Official aprilia Dealer</b>.</p> |

## Koppeling

De koppeling moet zonder rukken en/of slippen werken.

De loze slag op het uiteinde van de commandohendel van de koppeling moet tenminste 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) bedragen.

Neem, als werkzaamheden nodig zijn, contact op met een **Officiële aprilia Dealer**.

## Laterale standaard

Controleer of hij goed schuift, en of de spanning van de veren hem in de normale positie terugbrengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen.

Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar van de laterale standaard.

## Bevestigingselementen

Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn.

Registreer of sluit ze eventueel.

## Transmissieketting

Controleer de speling.

## Brandstoftank

Controleer het peil, en tank indien nodig.

Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit.

Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.

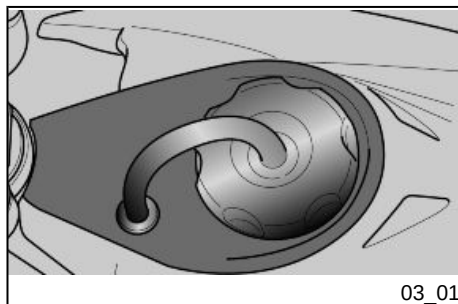
|                                                        |                                 |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF) | Controleer de correcte werking. |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------|

Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen

Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen.

Vervang indien nodig de lampjes van de richtingaanwijzers.

Neem, als het nodig is om op andere wijze of op andere bestanddelen van het elektrische systeem te werken, contact op met een **Officiële aprilia Dealer**.



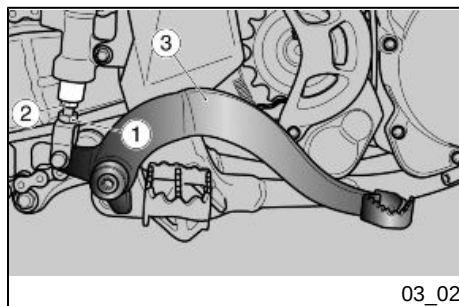
03\_01

### Refuelling (03\_01)

Unscrew the fuel tank cap to refuel.

### Tanken (03\_01)

Schroef de tankdop los om brandstop te tanken.



## Rear brake pedal adjustment (03\_02)

The brake pedal (3) has been ergonomically fitted when the scooter was assembled.

If necessary, pedal height can be adjusted to personal requirements:

- Loosen the lock nut (1).
- Adjust the brake pedal height by acting on the pump control bar (2) to guarantee a minimum backlash of 0.5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in) between the pump control bar and the pump piston.



**MAKE SURE THE LEVER HAS SOME EMPTY TRAVEL SO THAT THE BRAKE DOES NOT REMAIN OPERATED AND CAUSES EARLY WEAR OF THE BRAKING PARTS.**

**CLEARANCE BETWEEN THE BRAKE SET SCREW AND THE STOP: 0.5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in)**

- Tighten the pump control bar with the lock nut (1).

## Regulering achterrempedaal (03\_02)

Het rempedaal (3) werd ergonomisch geplaatst bij de assemblage van het voertuig.

Indien nodig kan de hoogte aangepast worden:

- Los de tegenmoer (1).
- Regel de hoogte van het rempedaal met de pompcommandostaaf (2), garandeer een minimumspeling van 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in) tussen pompcommandostaaf en pompzuiger.



**CONTROLEER DE AANWEZIGHEID VAN DE LOZE SLAG VAN DE HENDEL OM TE VERMIJDEN DAT DE REM GE-ACTIVEERD BLIJFT, WAT EEN VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE RE-MELEMENTEN VEROORZAAKT.**

**SPELING TUSSEN HET REMREGE-LAAR EN DE AANSLAG: 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in)**

- Blokkeer de commandostaaf van de pomp met de tegenmoer (1).



**CHECK BRAKING EFFICIENCY. TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer IF NECESSARY.**

**AFTER THIS ADJUSTMENT, MAKE SURE THE WHEEL TURNS FREELY WHEN THE BRAKE IS RELEASED.**



**CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE. INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.**

**NA DE REGELING CONTROLEERT MEN OF HET WIEL VRIJ DRAAIT WANNEER DE REM WORDT LOSGE-LATEN.**

## Clutch lever adjustment

### CAUTION

**TO HAVE THE CLUTCH LEVER ADJUSTED, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP MANUAL THAT CAN ALSO BE PURCHASED AT ANY Official aprilia Dealer.**

## Regulering schakelhendel

### LET OP

**VOOR DE REGELING VAN DE KOPPELINGSHENDEL MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.**

## Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation.

## Inrijden

Het inrijden van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking.

If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to run in engine, suspensions and brakes efficiently. Vary your driving speed during run-in. In this way, more or subsequently less load work is required from the clutch components, thus cooling the engine parts. Even if it is important to "strain" engine components during run-in, make sure not to overdo this.

#### CAUTION

**ONLY AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD CAN THE BEST PERFORMANCE OF YOUR VEHICLE BE OBTAINED.**

Follow these indications:

- Do not twist the throttle grip abruptly and fully at low engine speed either during or after run-in.
- During the first 100 km (62 miles) operate the brakes with caution to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.
- For the first 800 km (500 miles) travelled, do not exceed 6000 rpm.

Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze wijze kan men de werking van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", en de delen van de motor koelen. Ook al is het belangrijk om de onderdelen van de motor tijdens de proefperiode te belasten, moet men opletten om niet te overdrijven.

#### LET OP

**ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.**

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Niet bruusk en volledig gas geven wanneer de motor aan een laag toerental draait, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) moet voorzichtig op de remmen gehandeld worden, en mag niet bruusk en lang geremd worden. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijven te verkrijgen.
- Tijdens de eerste 800 km (500 mijl), mag men de 6000 toeren/min (rpm) niet overschrijden.



**AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER-RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE.**

- Between 800 km (500 mi) and 1600 km (1000 mi) travelled, ride more vigorously, vary speeds and twist throttle fully for some short periods for best coupling of the components; do not exceed 9000 rpm.
- After 1600 km (1000 miles) a better engine performance may be expected, but without exceeding the engine maximum rpm power of 11000 rpm.



**BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.**

- Tussen de 800 km (500 mijl) en de 1600 km (1000 mijl) moet er feller gereden worden, moet de snelheid gewijzigd worden en mag het maximum acceleratievermogen slechts eventjes gebruikt worden, zodat de onderdelen beter worden gekoppeld; overschrijdt de 9000 toeren/min (rpm) van de motor niet.
- Na 1600 km (1000 mijl) mogen er hogere prestaties van de motor verwacht worden, zonder dat de motor boven het maximum vermogensregime van 11000 toeren/min (rpm) draait.

## Starting up the engine (03\_03, 03\_04, 03\_05, 03\_06, 03\_07)

### CAUTION



DO NOT CARRY OBJECTS IN THE WINDSHIELD (BETWEEN HANDLEBAR AND INSTRUMENT PANEL) SO THAT THE HANDLEBAR CAN TURN FREELY AND THE INSTRUMENT PANEL IS VISIBLE AT ALL TIMES.

### CAUTION



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

## Starten des motors (03\_03, 03\_04, 03\_05, 03\_06, 03\_07)

### LET OP



PLAATS GEEN VOORWERPEN IN HET KAPJE (TUSSEN HET STUUR EN HET DASHBOARD), ZODAT DE ROTATIE VAN HET STUUR EN HET ZICHT OP HET DASHBOARD NIET WORDEN GEHINDERD.

### LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD. VERMIJD HET STARTEN VAN DE MOTOR IN GESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

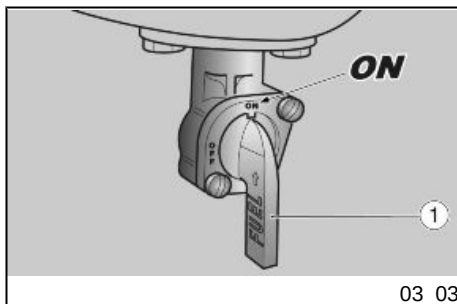
WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

GAAN NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN VOOR DE START. START DE MOTOR NIET WANNEER HET VOERTUIG OP DE LATERALE STANDAARD IS GEPLAATST.



**CAUTION**

**DO NOT KICK THE KICK-STARTER PEDAL WHEN THE ENGINE IS RUNNING.**



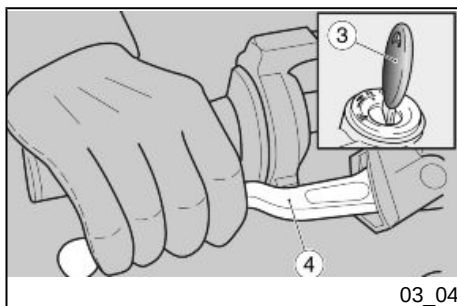
- Rest the vehicle on its stand.
- Stand on the left-hand side of the vehicle.

Or:

- Fold up the stand again.
- Get onto the bike in riding position.

Then:

- Turn fuel valve lever (1) to **ON**.



- Make sure light switch (2) is set to "low-beam".
- Turn key (3) to "**KEY ON**".
- The red warning light signalling "mixer oil reserve" in the instrument panel comes on.
- Lock the front wheel by acting on the front brake lever (4).

**LET OP**

**HANDEL NIET OP HET STARTPEDAAL WANNEER DE MOTOR REEDS GESTART IS.**

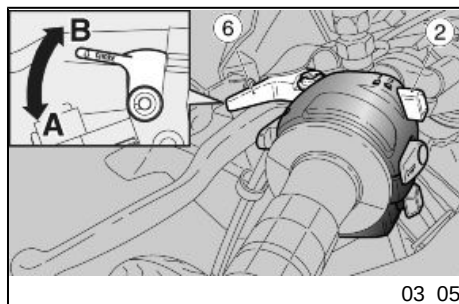
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Bereik de linker kant van het voertuig.

Ofwel:

- Klap de standaard in.
- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.

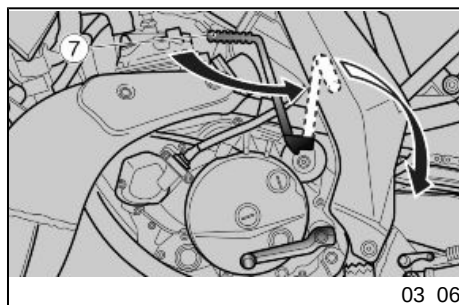
Vervolgens:

- Draai de hendel van het brandstofkraantje (1) in de stand **ON**.
- Controleer of de schakelaar van de lichten (2) zich in de stand "dimlichten" bevindt.
- Draai de sleutel (3) op "**KEY ON**".
- Op het dashboard gaat de rode controlelamp van "reserve olie menger" branden.
- Blokkeer het voorwiel met de voorste remhendel (4).



- If the engine is started without being warmed up, turn the cold start lever (6) clockwise (**Pos. A**).
- Pull out the kick starter pedal (7).

- Als met koude motor gestart wordt, draai in tegenwijzerzin (**Pos. A**) de hendel voor het koudstarten (6).
- Draai het startpedaal (7) naar buiten toe.



- Kick the pedal (7) with determination and release it immediately.
- If necessary, repeat the operation until the engine starts.
- Keep the front brake lever (4) operated and accelerate only when setting off.

- Bedien het startpedaal (7) kortdaat en laat hem onmiddellijk los.
- Herhaal de handeling, indien nodig, tot de motor start.
- Houd minstens één remhendel (4) geactiveerd en geef geen gas tot aan het vertrek.

#### CAUTION



**DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.**

**TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.**

#### LET OP



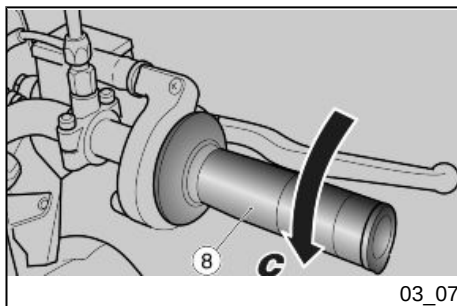
**VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.**

**OM DE EMISSIE VAN VERVULENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.**

- With a warmed-up engine, turn the cold start lever (6) clockwise (**Pos. B**).

#### Start-up with flooded engine

- The engine may get flooded if the start-up procedure is not properly carried out or if there is excess of fuel in the inlet ducts.
- To start up a flooded engine, repeat the operations described above and kick the starter pedal (7) with determination.



- Fully twist the throttle grip (8) (**Pos. C**).
- Kick pedal (7) with determination and repeatedly; release it immediately.

#### Cold start

- If ambient temperature is low (near or below 0°C (32°F)), there may be problems with the first start-up.

In this case:

- Turn anticlockwise (**Pos. A**) the start lever (6).
- Slightly twist the throttle grip (8) while kicking the starter pedal (7) with determination and repeatedly; release it immediately.

- Draai bij verwarmde motor in wijzerzin (**Pos. B**) de hendel voor het koudstarten (6).

#### STARTEN MET VERZOPEN MOTOR

- Wanneer men de startprocedure niet correct uitvoert, of wanneer er een excessieve hoeveelheid brandstof aanwezig is in de aanzuigleiding, zou de motor kunnen verzuipen.
- Herhaal, om een verzopen motor te starten, de eerder beschreven werkzaamheden, tot aan de kordate bediening van het startpedaal (7).

- Draai het gashandvat (8) helemaal rond (**Pos. C**).
- Bedien het startpedaal (7) enkele malen kordaat en laat hem onmiddellijk los.

#### Koudstarten

- Wanneer de omgevingstemperatuur laag is (dichtbij of onder het vriespunt (32°F)), zou de eerste start moeilijk kunnen verlopen.

In dit geval handelt men als volgt:

- Draai in tegenwijzerzin (**Pos. A**) de starthendel (6).
- Draai een weinig aan het gas-handvat (8) en bedien tegelijkertijd enkele malen het startpedaal (7) op kordate wijze en laat hem onmiddellijk los.

If the engine starts:

- Release the throttle grip (8).
- Turn clockwise (**Pos. B**) the cold start lever (6).
- If idle speed is not stable, twist the throttle grip (8) slightly and frequently.

If the engine does not start:

Wait some seconds and perform the start-up procedure again.

Wanneer de motor start:

- Laat het gashandvat los (8).
- Draai in wijzerzin (**Pos. B**) de hendel voor het koudstarten (6).
- Wanneer het regime van het minimum toerental instabiel blijkt, handelt men op het gashandvat (8) met kleine en veelvuldige rotaties.

Wanneer de motor niet start:

Wacht enkele seconden lang en voer de startprocedure opnieuw uit.

#### STARTING AFTER PROLONG INACTIVITY

If the vehicle has been inactive for a long time, kick pedal (7) with determination repeatedly, do not accelerate so that the fuel supply circuit is filled.

To start the engine, open the throttle slightly and perform the start-up procedure.

#### START NA EEN LANGE INACTIVITEIT

Als het voertuig lange tijd inactief geweest is, bedien dan enkele malen het startpedaal (7) op kordate wijze, zonder gas te geven, zodat het brandstoftoevoercircuit met brandstof gevuld wordt.

Om de motor te starten, geeft men gematigd gas en voert men de startprocedure uit.

#### Moving off / riding (03\_08, 03\_09, 03\_10, 03\_11)

##### WARNING

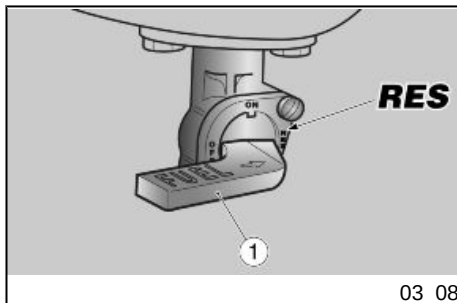
DO NOT CARRY OBJECTS IN THE WINDSHIELD (BETWEEN HANDLEBAR AND INSTRUMENT PANEL) SO THAT THE HANDLEBAR CAN TURN

#### Start / besturing (03\_08, 03\_09, 03\_10, 03\_11)

##### WAARSCHUWING

PLAATS GEEN VOORWERPEN IN HET KAPJE (TUSSEN HET STUUR EN HET DASHBOARD), ZODAT DE ROTATIE

**FREELY AND THE INSTRUMENT PANEL IS VISIBLE AT ALL TIMES.**



If, while riding, the standard quantity of fuel is exhausted, turn the fuel valve lever (1) to "RES" in order to activate the fuel reserve.

#### CAUTION



**WHEN RIDING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED. WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS FIRMLY ON THE HANDGRIPS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.**

**NEVER RIDE THE VEHICLE IN ANY OTHER POSITION.**

**IF RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PERSON CARRIED SO AS TO AVOID CAUSING TROUBLE WHEN MANOEUVRING.**

**BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND/S ARE COMPLETELY RETRACTED TO THEIR POSITION.**

#### Characteristic

**Fuel reserve**

3 l (0.66 UKgal)

**VAN HET STUUR EN HET ZICHT OP HET DASHBOARD NIET WORDEN GEHINDERD.**

Als tijdens het rijden de standaard hoeveelheid brandstof opraakt, draai dan de hendel van het brandstofkraantje (1) in de stand "RES" om de brandstofreserve te activeren.

#### LET OP



**WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PASAGIER GESLOTEN ZIJN. TIJDENS HET RIJDEN HOUDT MEN DE HANDEN STEVIG OP DE HANDVATEN EN LAAT MEN DE VOETEN STEUNEN OP DE VOETENSTEUNEN.**

**RIJ NOOIT IN ANDERE POSITIES.**

**WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE GEEN MOEILIKHEDEN VEROOorzaakt TIJDENS DE MANOEUVRES.**

**VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD OF DE STANDAARDS VOLLEDIG INGEKLAPT ZIJN.**

## Technische kenmerken

### Brandstofreserve

3 l (0.66 UK gal)

To set off:

- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

#### CAUTION



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

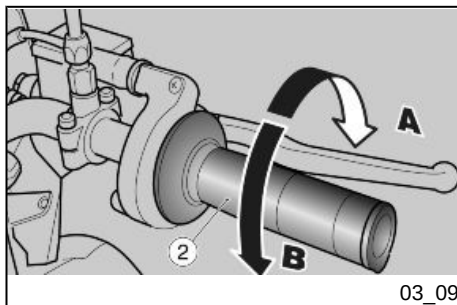
Om te vertrekken:

- Regel de inclinatie van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

#### LET OP



WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM AAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES GEWOON TE RAKEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.



- Start the engine.
- For the first kilometres travelled, limit the speed in order to warm up the engine.
- With the throttle grip (2) released (**Pos. A**) and the engine at idle, fully operate the clutch lever (3).
- Engage first gear by pushing the gearshift lever (4) down.
- Release the brake lever (pressed during start-up).

#### CAUTION

**RELEASING THE CLUTCH LEVER TOO SUDDENLY WHEN SETTING OFF MAY STALL THE ENGINE AND LIFT THE FRONT WHEEL.**

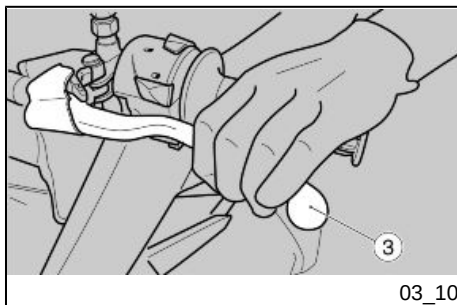
**DO NOT SPEED UP SUDDENLY OR EXCESSIVELY WHEN RELEASING THE CLUTCH SO THAT THE CLUTCH DOES NOT "SLIDE" (SLOW RELEASE) OR THE FRONT WHEEL "REARS UP" (QUICK RELEASE).**

- Start de motor.
- De eerste kilometers beperkt men de snelheid om de motor op te warmen.
- Laat het gashandvat (2) los (**Pos. A**) en laat de motor aan het minimum toerental draaien, activeer de koppelhendel (3) helemaal.
- Schakel in de eerste versnelling door de commandohendel van de versnellingsbak (4) naar beneden te duwen.
- Laat de remhendel los (geactiveerd bij de start).

#### LET OP

**BIJ HET VERTREK KAN HET TE BRUUSK OF TE SNEL LOSLATEN VAN DE HENDEL VAN DE KOPPELING DE MOTOR DOEN STILVALLEN, EN HET VOERTUIG DOEN STOPPEN MET EEN SCHOK.**

**GEEF GEEN BRUUSK OF EXCESSIEF GAS TIJDENS HET LOSLATEN VAN DE KOPPELING, OM TE VERMIJDEN DAT DE KOPPELING GAAT "SLIP-PEN" (TRAAG LOSLATEN) OF DAT HET VOORSTE WIEL VAN DE GROND KOMT, "STEIGEREN" (SNEL LOSLATEN).**



03\_10

- Slowly release the clutch lever (3) and at the same time accelerate by gradually twisting the throttle grip (**Pos. B**).

The vehicle starts moving forward.



**DO NOT EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED ENGINE SPEED.**

- Speed up by gradually twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**), without exceeding the recommended engine revs. To engage the second gear:



**OPERATE FAST.**

**DO NOT RIDE THE VEHICLE AT VERY LOW ENGINE REVS.**

- Laat traag de hendel van de koppeling (3) los en geef tegelijkertijd gas door gematigd aan het gashandvat te draaien (**Pos. B**).

Het voertuig zal beginnen rijden.



**OVERSCHRIJD HET AANBEVOLEN TOERENTAL NIET.**

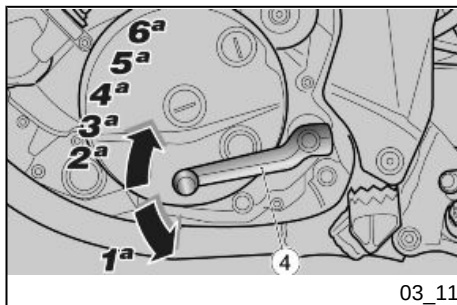
- Vermeerder snelheid door geleidelijk aan het gashandvat (2) te draaien (**Pos. B**), zonder het aanbevolen toerental te overschrijden. Om naar de tweede versnelling te schakelen:



**HANDEL MET EEN ZEKERE SNELHEID.**

**RIJ NIET MET HET VOERTUIG AAN EEN TE LAAG TOERENTAL.**





- Release the throttle grip (2) (**Pos. A**), operate the clutch lever (3) and lift the gearshift lever (4). Release the clutch lever (3) and accelerate.
- Repeat the last two operations and engage a higher gear.



**IF THE LOW MIXER OIL WARNING LIGHT ON THE MULTIFUNCTION DISPLAY TURNS ON, THIS MEANS THAT THE MIXER OIL LEVEL IS LOW AND THE RESERVE IS BEING USED; SHOULD THIS OCCUR, TOP-UP WITH MIXER OIL.**

- Laat het gashandvat los (2) (**Pos. A**), activeer de koppelingshendel (3) en plaats de commandohendel voor het schakelen (4) omhoog. Laat de hendel van de koppeling (3) los en geef gas.
- Herhaal de twee laatste handelingen om over te gaan naar de hogere versnellingen.



**WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE OLIERESERVE VAN DE MENDER OPLICHT OP HET MULTIFUNCTIONEEL DISPLAY, BEVINDT DE OLIE VAN DE MENDER ZICH IN RESERVE; IN DIT GEVAL VULT MEN OLIE BIJ IN DE MENDER.**

Shifting from a higher to a lower gear, called "downshifting", is carried out:

- when riding downhill and when braking, in order to increase the braking power by using engine compression.
- When going uphill, when the engaged gear does not suit the speed (high gear, moderate speed) and the number of engine revs falls.

Het overgaan van een hogere naar een lagere versnelling, "terugschakelen" genoemd, wordt uitgevoerd:

- wanneer men op een afdaling rijdt en bij het remmen, men gebruikt de compressie van de motor om de remactie te verhogen.
- Wanneer men een helling oprijdt, de geschakelde versnelling is niet geschikt voor de snelheid (hoge versnelling, gematigde snelheid en het toerental van de motor verlaagt.

**CAUTION**

**DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; DOWNSHIFTING MANY GEARS AT ONE TIME CAN CAUSE THE SPEED TO EXCEED THE "OVERREVVING" MAXIMUM POWER.**

**BEFORE AND DURING "DOWNSHIFTING", SLOW DOWN BY RELEASING THE THROTTLE GRIP TO AVOID "OVERREVVING".**



**NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENT-**

**LET OP**

**WANNEER MEN TERUGSCHAKELT, DOET MEN DIT MET ÉÉN VERSNELLING PER KEER; WANNEER MEN MEERDERT VERSNELLINGEN PER KEER TERUGSCHAKELT, KAN HET MAXIMALE VERMOGENSREGIME "TE HOOG TOERENTAL" OVERSCHREEDEN WORDEN.**

**VÓÓR EN TIJDENS HET "TERUGSCHAKELLEN" VAN EEN VERSNELLING, VERTRAAGT MEN DOOR HET GASHANDVAT LOS TE LATEN, OM HET "TE HOOG TOERENTAL" TE VERMIJDEN.**

To downshift:

- Release the throttle grip (2) **(Pos. A)**.
- If necessary, slightly operate the brake levers and reduce speed.
- Operate the clutch lever (3) and lower the gearshift lever (4) before engaging a lower gear.
- Release the brake levers if operated.
- Release the clutch lever and accelerate moderately.

Om "terug te schakelen":

- Laat het gashandvat los (2) **(Pos. A)**.
- Indien nodig activeert men gematigd de remhendels en mindert men de snelheid van het voertuig.
- Activeer de hendel van de koppeling (3) en breng de commandohendel voor het schakelen (4) omlaag, om naar de lagere versnelling te schakelen.
- Laat de remhendels los indien geactiveerd.
- Laat de hendel van de koppeling los en geef gematigd gas.

LY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.



IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY APPLYING PRESSURE TO THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED.

USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE IN EXCESS: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF

NIET HERHAALDELIJK EN VOORTDUREND GAS GEVEN EN VERTRAGEN, OMDAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG ONOPZETTELIJK KAN VERLIEZEN.

WANNEER MEN REMT, VERTRAGEN EN BEIDE REMMEN ACTIVEREN OM UNIFORM TE VERTRAGEN, OP GESCHIKTE WIJZE DE DRUK OP DE REMMECHANISMEN DOSEREN.

WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT MEN DE REMKRACHT AANZIENLIJK, EN LOOPT MEN HET RISICO DAT EEN WIEL BLOKKEERT, MET ALS GEVOLG HET VERLIES VAN GRIP.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

VOORALEER MEN EEN BOCHT NEEMT, VERMINDERT MEN SNELHEID OF REMT MEN, ZODAT MEN DE BOCHT MET GEMATIGDE EN CONSTANTE SNELHEID OF LICHT VER-

THE ENGINE COMPRESSION AND DOWNSHIFT USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED, AVOID SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS AND PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE THE LEAST POSSIBLE.

ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANOEUVRES. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION IS COMPLETED.

TRAAGD INGAAT; VERMIJDT OM HARD TE REMMEN: HET IS GOED MOGELIJK DAT MEN GAAT SCHUIVEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN, ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT. GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELN, MET AFWISSELEND GEBRUIK VAN BEIDE REMMEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ.), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS HET VALLN TOT GEVOLG HEBBEN.

LET OP VOOR EENDER WELK OBSTAKEL OF VERANDERING VAN DE GEOMETRIE VAN HET WEGDEK.

ONVERHARDE WEGEN, RAILS, PUTDEKSELS, GESCHILDERDE SIGNALERINGEN OP HET WEGDEK EN METALEN PLATEN VAN WERVEN WORDEN GLAD WANNEER HET REGENT, EN DAAROM MOETEN DEZE ZEER VOORZICHTIG WORDEN BENADERD,

WHEN OVERTAKING OR BEING  
OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES  
RIDE WITH EXTREME CAUTION.

WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY  
LARGE VEHICLES REDUCES VISIBIL-  
ITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS  
OF CONTROL ON YOUR VEHICLE.

EN MAG MEN NIET BRUUSK RIJDEN  
EN ZO WEINIG MOGELIJK HET VOER-  
TUIG DOEN HELLEN.

MELD STEEDS OP VOORHAND WAN-  
NEER MEN VAN RIJBAAN OF RIJ-  
RICHTING VERANDERT MET DE  
HIERVOOR VOORZIENE MECHANIS-  
MEN, EN VERMIJD BRUUSKE OF GE-  
VAARLIJKE MANOEUVRES. SCHA-  
KEL DE MECHANISMEN ONMIDDEL-  
LIJK UIT NADAT MEN VAN RIJRICHT-  
TING HEEFT VERANDERD.

WANNEER MEN INHAALT OF MEN  
WORDT INGEHAALD DOOR ANDERE  
VOERTUIGEN, MOET MEN ZEER  
VOORZICHTIG ZIJN.

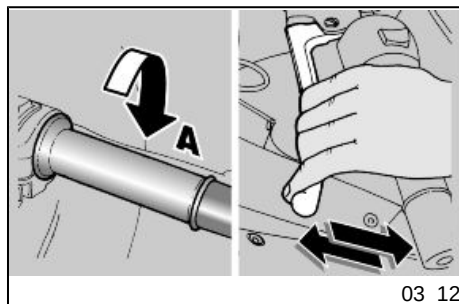
BIJ REGEN WORDT HET ZICHT VER-  
MINDERD DOOR HET OPSTUIVEN  
VAN WATER, DAT WORDT VEROOR-  
ZAAKT DOOR GROTE VOERTUIGEN;  
DOOR DE LUCHTVERPLAATSING  
KAN MEN DE CONTROLE OVER HET  
VOERTUIG VERLIEZEN.

## Stopping the engine (03\_12)

### CAUTION



**WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.**



- Release the throttle grip (**Pos. A**), brake gradually and, at the same time, "downshift" gears to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever so that the engine does not shut off.

When the vehicle is at a standstill:

- Set the gear lever to neutral (green warning light on).
- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one brake operated.

## Stoppen van de motor (03\_12)

### LET OP



**VERMIJD INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.**

- Laat het gashandvat los (**Pos. A**), activeer geleidelijk de remmen, en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

- Activeer de hendel van de koppeling zodat de motor niet stilstaakt.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel voor het schakelen in vrij (groene controlelamp aan).
- Laat de hendel van de koppeling los.
- Tijdens een tijdelijke pauze moet er minstens één rem geactiveerd worden.

## Parking (03\_13, 03\_14)

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

### CAUTION

**PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.**

**DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.**

**MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.**

### CAUTION

**VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.**

**FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.**



**DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

## Parkeren (03\_13, 03\_14)

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

### LET OP

**PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.**

**LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.**

**CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR.**

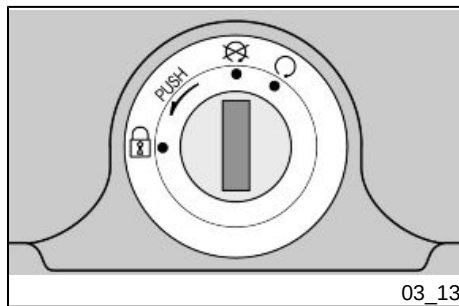
### LET OP

**HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.**

**DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.**

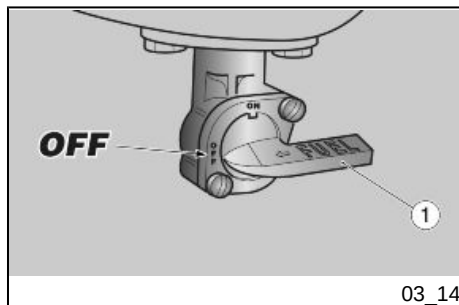


**BELAST DE LATERALE STANDAARD  
NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN  
DE PASSAGIER.**



- Stop the scooter.
- Set the engine stop switch to 'key off'.

- Stop het voertuig.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor op 'off'.



- Turn the key to set the ignition switch to **key off**.
- Turn the fuel valve lever (1) to **OFF**.
- Rest the vehicle on its stand.
- Block the steering and take out the key.

- **Draai de sleutel rond en plaats de ontstekingsschakelaar op 'KEY OFF'.**
- Draai de hendel van het brandstofkraantje (1) in de stand **OFF**.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Blokkeer de stuurinrichting en verwijder de sleutel.



## Catalytic silencer

Catalytic models are fitted with a silencer with a "two-way platinum-rhodium" catalytic converter.

This device oxidises CO (carbon monoxide) and HC (unburned hydrocarbons) present in exhaust fumes, turning them into carbon dioxide and water vapour respectively.



**DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERATION; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.**

**DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.**

## Katalysator

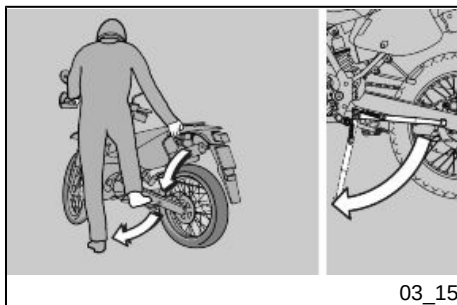
Het katalytische uitvoering van het voertuig is uitgerust met een uitlaat met metalen katalysator van het type "bivalent met platina - rodium".

Dit mechanisme heeft als taak om de CO (koolmonoxide) en de HC (onverbrande koolwaterstof) te oxideren die aanwezig zijn in het uitlaatgas, door ze respectievelijk om te zetten in kooldioxide en waterdamp.



**VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTISCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJD EENDER WELK CONTACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.**

**GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT VERNIETIGD.**



03\_15

### Stand (03\_15)

- Grasp the left handgrip and the passenger grab handle.
- Push the side stand with your right foot to fully extend the stand.
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.

#### CAUTION



**MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.**

### Standaard (03\_15)

- Grijp het linker handvat en de handgreep van de passagier vast.
- Duw op de laterale standaard met de rechter voet, en klap hem volledig uit.
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Draai het stuur volledig naar links.

#### LET OP



**CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.**

## Suggestion to prevent theft

### CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY SERIOUSLY DAMAGE THE BRAKING SYSTEM AND CAUSE ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST

NAME: .....  
.....

NAME: .....  
.....

## Tips tegen diefstal

### LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

Laat de ontstekingsleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM: .....  
.....

VOOR-  
NAAM: .....  
.....

AD-  
 DRESS: .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 TELEPHONE  
 No: .....

ADRES: .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 TELEFOONNUM-  
 MER: .....  
 ....

#### **WARNING**

**IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES  
 CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE  
 USE / MAINTENANCE BOOKLET**

#### **WAARSCHUWING**

**IN VEEL GEVALLEN WORDEN GE-  
 STOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFI-  
 CEERD DOOR MIDDEL VAN DE GE-  
 GEVENS IN HET GEBRUIKS- EN  
 ONDERHOUDSBOEKJE.**

# SX-RX 125

**aprilia**



**Chap. 04  
Maintenance**

**Hst. 04  
Onderhoud**

**Gearbox oil level (04\_01)****NOTE**

**PARK THE SCOOTER ON SAFE AND LEVEL GROUND.**

- Stop the engine and let it cool off for at least ten minutes so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.



**FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.**

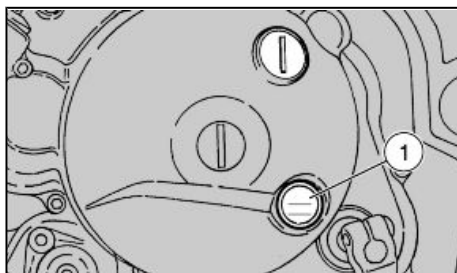
**Versnellingsbak oliepeil (04\_01)****N.B.**

**PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.**

- Leg de motor stil en laat hem minstens tien minuten lang afkoelen, om de drainage van de olie in de carter en de afkoeling van de olie zelf toe te staan.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.



**WANNEER MEN DE VOORAFGAANDE HANDELINGEN NIET UITVOERT, KAN HET ZIJN DAT MEN EEN FOUTE METING VAN HET PEIL UITVOERT.**



04\_01

- Make sure the oil level covers the checking sight glass (1) completely.

- Controleer of het oliepeil het controleglasje (1) volledig bedekt.

#### CAUTION

TO HAVE GEARBOX OIL TOPPED UP, PLEASE CONTACT AN Official **aprilia** Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET THAT CAN ALSO BE PURCHASED AT ANY Official **aprilia** Dealer.

#### LET OP

OM HET BIJVULLEN VAN DE VERSNELLINGSBAKOLIE UIT TE VOEREN WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële **aprilia** Dealer, OF INDIEN U EEN EXPERT OF GEKVALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële **aprilia** Dealer.

### Tyres

This vehicle is fitted with tyres with inner tubes (Tube type).

### Banden

Dit voertuig is voorzien van banden met binnenband (Tube Type).

## CAUTION



CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL NOT CUSHION SURFACE UNEVENNESS, PROVIDING A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING. AN UNDER-INFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE. IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES MAY COMPROMISE TRACTION AND HANDLING. REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA BIGGER THAN 5 mm (0.197 in). BALANCE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED. ONLY USE TYRES OF THE SIZE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER (SEE TECHNICAL

## LET OP



CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR. WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT. VOOR DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPT, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIJGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT. WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST. WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN. IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN. CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIJGING EN DE BEDIENBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN. VERVANG DE BAND WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN



CAL DATA SHEETS). CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES. TYRE REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING ARE VERY IMPORTANT OPERATIONS. THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND ARE BEST LEFT EXPERIENCED MECHANICS. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL *aprilia* DEALER OR A SPECIALISED TYRE REPAIRER.

#### CAUTION



NEW TYRES MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TYRES.

DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0.197 in). NA DAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND BANDEN MET DE AFMETINGEN DIE WORDEN AANGEDUID DOOR HET HUIS, RAADPLEEG (TECHNISCHE GEGEVENS). CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN. DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE *aprilia* DEALER OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN VOORAFGAANDE HANDELINGEN.

#### LET OP



WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN

**OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLISSING NIET GARANDEREN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.**

#### **MINIMUM TREAD DEPTH**

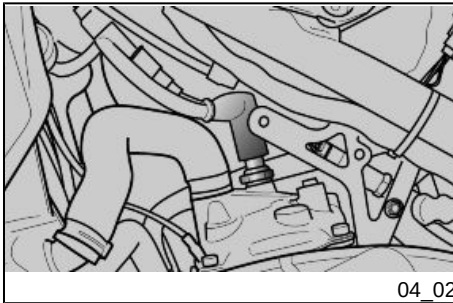
Front: 2 mm (0.078 in)

rear: 2 mm (0.078 in)

#### **MINIMUM DIEPTELIMIET VAN HET RIJVLAK**

vooraan: 2 mm (0.078 in)

achteraan: 2 mm (0.078 in)



#### **Spark plug dismantlement (04\_02, 04\_03)**

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace spark plug if necessary.

For spark plug removal and cleaning:

- Remove the spark plug tube.
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the spanner supplied in the toolkit and remove it from its seat, being careful not to let dust or any other substance get into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and the centre porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug

#### **Demonteren van de bougie (04\_02, 04\_03)**

Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.

Om de bougie te verwijderen en te reinigen:

- Verwijder de pipet van de bougie.
- Verwijder alle vuilresten van de basis van de bougie, draai ze los met de in de gereedschapskit bijgevoegde sleutel en verwijder ze uit haar zitting, zorg ervoor dat er geen stof of andere stoffen binnenin de cilinder terecht komt.
- Controleer of de elektrode en het centrale porselein van de

- cleaners, a wire and/or metal brush.
- Blow vigorously with a blast of air to prevent removed dirt from getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on its insulating material, corroded electrodes or large deposits.
  - Check electrode gap with a thickness gauge. If the value is not correct, adjust it by carefully bending the earth electrode.
  - Make sure the washer is in good conditions. Once the washer is fitted, finger screw the spark plug to avoid damaging the thread.
  - Tighten using the spanner supplied in the tool kit, make the spark plug complete 1/2 a turn to press the washer.

**Spark plug tightening torque: 20 Nm (2 kgm).**

#### CAUTION

**TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED. USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE.**

#### Characteristic

Electrode gap

- bougie geen koolstofafzettingen of corrosietekens heeft, en reinig eventueel met speciale reinigingsmiddelen voor bougies, met een ijzerdraad en/of met een metalen borsteltje.
- Blaas goed uit met een luchtstraal om te vermijden dat de verwijderde resten in de motor terecht komen. Wanneer de bougie scheuren op de isolering, verroeste elektroden of excessieve afzettingen vertoont, moet ze worden vervangen.
  - Controleer de afstand tussen de elektroden met een diktemeter, is de waarde niet juist, plooi dan voorzichtig de aardelektrode.
  - Controleer of de rondel zich in goede condities bevindt. Met gemonteerde rondel, draait men de bougie manueel vast om te vermijden dat de schroefdraad wordt beschadigd.
  - Sluit de bougie met behulp van de in de gereedschapskit bijgevoegde sleutel, door ze een 1/2 draai vast te draaien om de rondel vast te drukken.

**Sluitkoppel van de bougie: 20 Nm (2 kgm).**

#### LET OP

**DE BOUGIE MOET GOED WORDEN VASTGEDRAAID, OMDAT ANDERS DE MOTOR KAN OVERVERHITTEN, EN DUS ERNSTIG WORDT BESCHADIGD. GEBRUIK ENKEL BOUGIES**

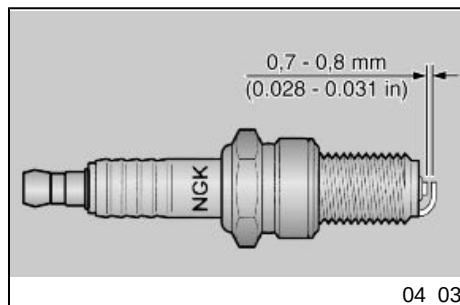
0.7 - 0.8 mm (0.027 - 0.031 in)

**VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS ZOUDEN DE PRESTATIES EN DE DUUR VAN DE MOTOR GESCHAAD KUNNEN WORDEN.**

### **Technische kenmerken**

#### **Afstand van de elektroden**

0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)



- Place the spark plug tube correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.

- Plaats de pipet van de bougie correct, zodat deze niet loskomt door de vibraties van de motor.

### **Removing the air filter**

#### **CAUTION**

**TO REMOVE, CLEAN AND REPLACE THE AIR FILTER, CONTACT AN Official aprilia Dealer.**

### **Demonteren van het luchtfilter**

#### **LET OP**

**VOOR DE DEMONTAGE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE LUCHTFILTER ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer.**

## Cooling fluid level (04\_04)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

### CAUTION



**COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.**

Coolant solution is 50% water and 50% antifreeze fluid.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups.

## Peil koelvloeistof (04\_04)

Gebruik het voertuig niet wanneer het peil van de koelvloeistof zich onder het minimum peil bevindt.

### LET OP



**DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HIJ WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.**

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 50% water en 50% antivries.

Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen, en garandeert een goede bescherming tegen corrosie.

Het is een goede gewoonte om hetzelfde mengsel ook tijdens het warme seizoen te gebruiken, omdat op deze manier verlies door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

Op deze manier verminderen de bezink-sels van mineraalzouten, die in de radia-tor door het verdampde water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet.

When the external temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze solution if needed (up to 60% max.).

Wanneer de buitentemperatuur zich onder het vriespunt bevindt, moet men het koelcircuit frequent controleren, en voegt men indien nodig een hogere concentra-tie antivries toe (tot een maximum van 60%).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

Voor de koeloplossing gebruikt men ge-distilleerd water, om de motor niet te beschadigen.

#### CAUTION

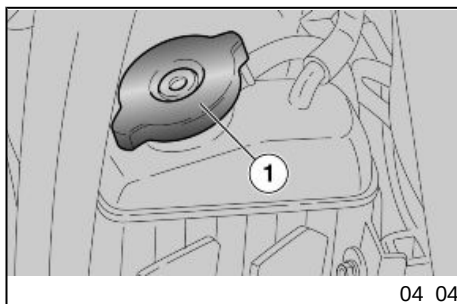


**DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.**

#### LET OP



**VERWIJDER DOP «1» NIET VAN HET EXPANSIEVAT WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOEL-VLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LET-SELS/SCHADE VEROORZAKEN.**



04\_04

### Checking and topping up

#### CAUTION



**WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.**

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Park the vehicle on firm and level ground.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Rotate the radiator cap «1» anticlockwise until it clicks once.
- Wait for some seconds so that any pressure in the system may be purged.
- Rotate the radiator cap «1» again anticlockwise and remove it.
- Check that the liquid covers the radiator plates completely.

#### CAUTION

**DO NOT EXCEED THIS LEVEL, OTHERWISE THE COOLANT WILL SPILL OUT WHEN THE ENGINE IS RUNNING.**

### Controle en bijvullen

#### LET OP



**VOER DE HANDELINGEN VAN DE CONTROLE EN HET BIJVVullen VAN DE KOELVLOEISTOF UIT WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.**

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.
- Plaats het voertuig op een vaste en vlakke ondergrond.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Draai de radiatordop «1» een klik in tegenwijzerzin rond.
- Wacht enkele seconden lang zodat de eventuele druk in de inrichting afgelaten wordt.
- Draai de radiatordop «1» opnieuw in tegenwijzerzin rond en verwijder hem.
- Controleer of de vloeistof de radiatorplaten helemaal bedekt.

#### LET OP

**OVERSCHRIJDT DIT PEIL NIET, ANDERS ZAL DE VLOEISTOF TIJDENS DE WERKING VAN DE MOTOR UITSTROMEN.**

**CAUTION**

COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

**CAUTION**

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID.

IF A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT IS USED, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

- If required, top up with coolant until the radiator plates are covered. Do not exceed this level, otherwise the coolant will spill during engine operation. If a fun-

**LET OP**

DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HIJ WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

**LET OP**

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF.

WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON ZIJN.

- Indien nodig vult men koelvloeistof bij, tot de platen van de radiator volledig bedekt zijn. Overschrijd dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen. Wanneer



nel is used, make sure it is perfectly clean.

- Screw the radiator cap back on (1).

#### CAUTION

**IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.**

**HAVE ANY MALFUNCTION REPAIRED BY AN aprilia Official Dealer.**

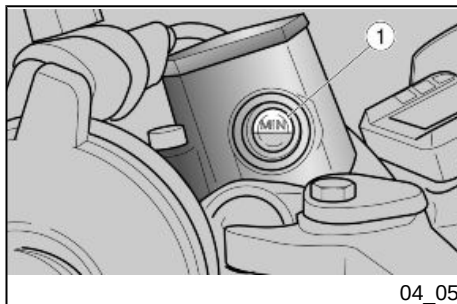
men een trechter of iets anders gebruikt, moet deze perfect schoon zijn.

- Plaats de radiatorcap (1) weer.

#### LET OP

**IN GEVAL VAN EXCESSIEF KOELVLOEISTOFVERBRUIK, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN IN HET CIRCUIT ZIJN.**

**VOOR DE HERSTELLING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.**



04\_05

### Checking the brake oil level (04\_05, 04\_06)

#### Brake fluid check

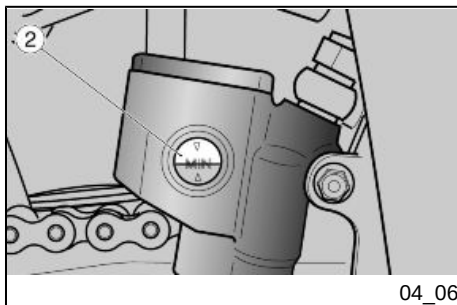
- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Check that the fluids in the front braking system reservoir (1) and the rear braking system reservoir (2) are above the "MIN" (minimum) reference marks.

If fluids do not reach at least the "MIN" reference mark:

### Controle van het oliepeil van de remmen (04\_05, 04\_06)

#### Controle van de remvloeistof

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voor de voorrem moet het stuur volledig naar rechts gedraaid worden.
- Voor de achterrem moet het voertuig in verticale positie gehouden worden zodat de vloeistof in de tank parallel met de dop is.
- Controleer of de vloeistoffen in de tank van de voorreminstallatie (1) en in de tank van de achterreminstallatie (2) boven de streepjes "MIN" (minimum) komen.



- Check brake pads and discs for wear.
- If pads and/or disc do not need replacing, top-up reservoirs with fluid.
- If pads and/or disc are replaced, check the brake fluid and top-up reservoirs if necessary.

Als de vloeistoffen de streepjes "MIN" niet bereiken:

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.
- Als de pastilles en/of de schijf niet moeten worden vervangen, moet men bijvullen.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf moeten worden vervangen, controleert men de remvloeistof, en vult men eventueel bij.

## Braking system fluid top up

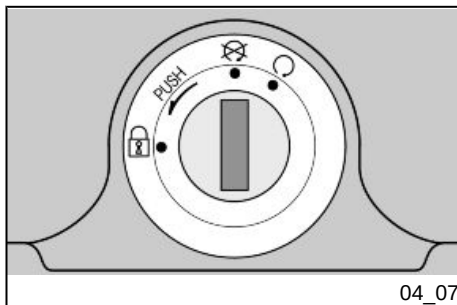
### CAUTION

TO HAVE THE BRAKING SYSTEMS TOPPED-UP, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET THAT CAN ALSO BE PURCHASED AT ANY Official aprilia Dealer.

## Bijvullen van de remvloeistof

### LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF IN DE REMINSTALLATIES, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AAN- DUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.



04\_07

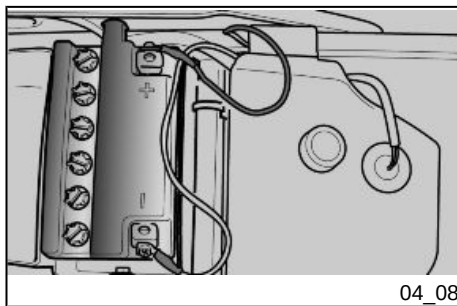
### Battery (04\_07, 04\_08)



PAY ATTENTION NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID. DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS. CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION KEY SET TO KEY OFF.

CONNECT THE POSITIVE (+) LEAD FIRST AND THEN THE NEGATIVE (-) ONE.

DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.



04\_08

- Remove the saddle.
- Check that the cable terminals and battery leads are:

- in good conditions (not corroded or covered by deposits);

- covered by neutral grease or petroleum jelly.

#### If necessary:

- Make sure the ignition switch is set to "key off".

### Accu (04\_07, 04\_08)



LET OP OM HET VOERTUIG NIET TE VEEL TE HELLEN, OM GEVAARLIJKE UITSTROMINGEN VAN VLOEISTOF UIT DE ACCU TE VERMIJDEN. DRAAI DE VERBINDINGEN VAN DE KABELS VAN DE ACCU NOOIT OM.

VERBIND DE ACCU EN KOPPEL ZE LOS WANNEER DE ONTSTEKINGSCHAKELAAR ZICH IN DE POSITIE KEY OFF BEVINDT.

VERBIND EERST DE POSITIEVE KABEL (+) EN DAARNA DE NEGATIEVE (-).

MAAK ZE LOS IN DE OMGEKEERDE VOLGORDE.

- Verwijder het zadel.
- Controleer of de terminals van de kabels en de klemmen van de accu:

- zich in goede condities bevinden (en niet verroest zijn of bedekt zijn met afzettingen);

- bedekt zijn met neutraal vet of vaseline.

#### Indien nodig:

- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in de positie "key off" bevindt.

- Disconnect the negative lead (-) first and then the positive one (+).
- Brush with a metal bristle brush to remove all signs of corrosion.
- Remove the battery breather pipe.
- Remove the battery from its housing and put it on a level surface in a cool and dry place.
- Connect again the positive lead (+) first and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.

#### NOTE

**REMOVING THE BATTERY RESETS THE DIGITAL CLOCK AND THE TRIP ODOMETER.**

- Maakt men eerst de negatieve kabel (-) en daarna de positieve kabel (+) los.
- Borstelt men met een metalen borstel om elk spoor van roest te elimineren.
- Verwijder het ontluchtingsbuisje van de accu.
- Verwijder de accu uit haar plaats, en plaats haar op een vlakke ondergrond in een koele en droge plaats.
- Verbindt men eerst de positieve kabel (+) en daarna de negatieve kabel (-).
- Bedek de terminals en de klemmen met neutraal vet of vaseline.

#### N.B.

**WANNEER DE ACCU WORDT VERWIJDERD, WORDEN DE DIGITALE KLOK EN DE PARTIËLE KILOMETERS OP NUL GEZET.**

### Checking the electrolyte level

To check electrolyte level:

- Lift the fuel tank.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Check that the fluid level is between the two "**MIN**" and "**MAX**" notches stamped on the side of the battery.

### Controle van het elektrolytpeil

Voor de controle van het peil handelt men als volgt:

- Hef de brandstoftank op.
- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer of het vloeistofpeil zich tussen de twee strepen

Otherwise, contact an **Official aprilia Dealer** to have either the electrolyte fluid topped-up or the battery replaced.

#### CAUTION



USE ONLY DISTILLED WATER TO TOP-UP ELECTROLYTE FLUID. DO NOT EXCEED THE «MAX» MARK SINCE THE LEVEL INCREASES DURING RECHARGE.

"MIN"en"MAX" bevindt, die op de zijkant van de accu gedrukt zijn.

Neem, als dat niet het geval is, contact op met een **Officiële aprilia Dealer** die het elektrolyt zal bijvullen of de accu vervangen.

#### LET OP



VOOR HET BIJVULLEN VAN DE ELEKTROLYTVLOEISTOF, GEBRUIKT MEN ENKEL GEDISTILLEERD WATER. OVERSCHRIJD NOOIT DE «MAX» REFERENTIE, OMDAT HET PEIL TIJDENS HET LADEN STIJGT.

### Charging the battery

- Remove the battery.
- Remove the cell caps.
- Check the battery electrolyte level.
- Connect the battery to a battery charger.
- Recharge the battery with a current rating of 1/10 of the battery capacity.
- Once the recharge is completed, check the electrolyte level again and top-up with distilled water if required.
- Refit the cell caps.

### Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Verwijder de doppen van de elementen.
- Controleer het elektrolytpeil van de accu.
- Verbind de accu aan een acculader.
- Er wordt aangeraden om op te laden aan een elektrische stroomsterkte die 1/10 bedraagt van de capaciteit van de accu zelf.
- Na het laden controleert men het elektrolytpeil weer, en vult men eventueel gedistilleerd water bij.

**CAUTION**

**REFIT THE BATTERY ONLY 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.**

- Plaats de doppen weer op de elementen.

**LET OP**

**HERMONTEER DE ACCU ENKEL NA 5-10 MINUTEN NA HET UITSCHAKELEN VAN DE LAADAPPARATUUR, OMDAT DE ACCU EEN KORTE PERIODE GAS BLIJFT PRODUCEREN.**

**Long periods of inactivity**

**IF THE VEHICLE IS INACTIVE FOR MORE THAN 20 DAYS, DISCONNECT THE 20A FUSE SO THAT THE BATTERY DOES NOT DETERIORATE AS THE MULTIFUNCTION COMPUTER CONSUMES CURRENT.**

**REMOVING THE 20A FUSE RESETS: THE DIGITAL CLOCK.**

If the vehicle is not used for more than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation:

- Remove the battery and put it away in a cool and dry place.

**Länger stillegen**

**WANNEER HET VOERTUIG LANGER DAN 20 DAGEN INACTIEF BLIJFT, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 20A LOS, OM HET VERVAL VAN DE ACCU TE VERMIJDEN ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.**

**WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 20A VERWIJDERT, WORDT DE VOLGENDE FUNCTIE OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK.**

Wanneer het voertuig langer dan vijftien dagen inactief blijft, moet men de accu opladen om sulfatering te vermijden:

- Verwijder de accu en plaats ze op een frisse en droge plaats.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with a standard charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laad ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.

## Fuses (04\_09, 04\_10, 04\_11)

### CAUTION

NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

A SHORT CIRCUIT MAY DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN CAUSE A FIRE.

### CAUTION

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IN THIS EVENT, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

## Zekeringen (04\_09, 04\_10, 04\_11)

### LET OP

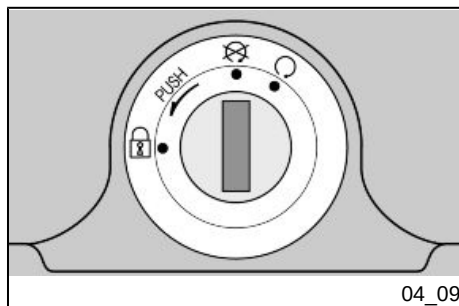
HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN DE GESPECIFICEERDE.

MEN ZOU SCHADE KUNNEN VER-  
OORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH  
SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GE-  
VAL VAN KORSTSLUITING.

### LET OP

WANNEER EEN ZEKERING FRE-  
QUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER  
WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUI-  
TING OF EEN OVERBELASTING. IN  
DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN  
Officiële aprilia Dealer.



04\_09

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

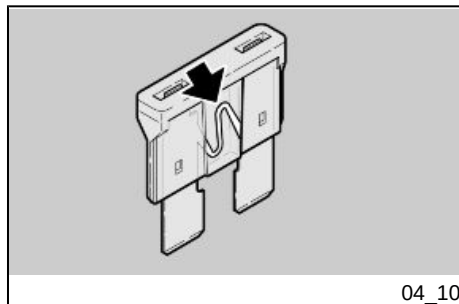
Set the ignition switch to 'key off' to avoid an accidental short circuit.

Lift the fuel tank.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Plaats de ontstekingsschakelaar op 'off' om een toevallige kortsluiting te vermijden.

Hef de brandstoftank op.



04\_10

- Extract one fuse at a time and check whether the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If a fuse is damaged, replace it with another of similar current rating.

#### NOTE

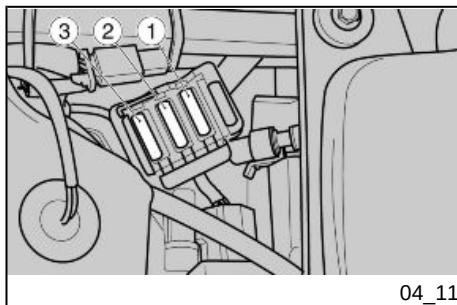
**IF ONE OF THE SPARE FUSES IS USED, SUPPLY ANOTHER OF EQUAL RATING TO THE CORRESPONDING FITTING.**

- Verwijder één zekering per keer en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak die het probleem heeft veroorzaakt.
- Vervang de zekering, indien beschadigd, met een andere met hetzelfde ampèregehalte.

#### N.B.

**WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.**





04\_11

**1) 20A fuse**

From battery to ignition switch, voltage regulator, clock.

**2) 15A fuse**

From ignition switch to all the light loads and the horn, FP (FULL POWER) solenoids, RAVE FP (FULL POWER) motor.

**3) 7.5A fuse**

From ignition switch to the start-up, start-up safety switch.

**1) Zekering van 20A**

Vanaf de accu naar de ontstekingsschakelaar, de spanningsregelaar, de klok.

**2) Zekering van 15A**

Vanaf de ontstekingsschakelaar naar alle ladingen van de lichten en de akoestische melder, de solenoïden FP (FULL POWER), het motortje RAVE FP (FULL POWER).

**3) Zekering van 7,5A**

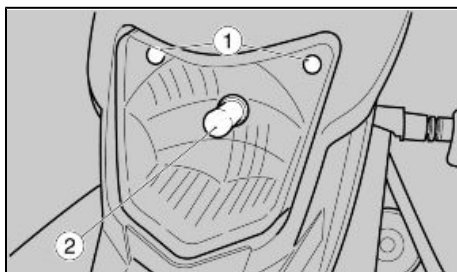
Vanaf de ontstekingsschakelaar naar de ontsteking, en de startveiligheid.

**Lamps****NOTE**

**BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.**

**Lampjes****N.B.**

**VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE ZEKERINGEN.**

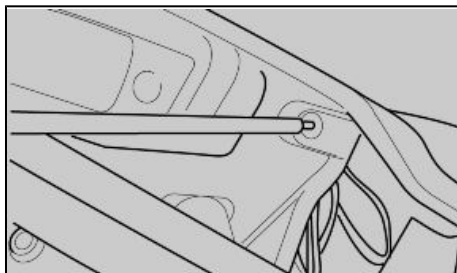


04\_12

## Front light group (04\_12, 04\_13, 04\_14)

In the front headlight there are:

- Two tail light bulbs «1».
- One low-beam / high-beam light bulb «2».



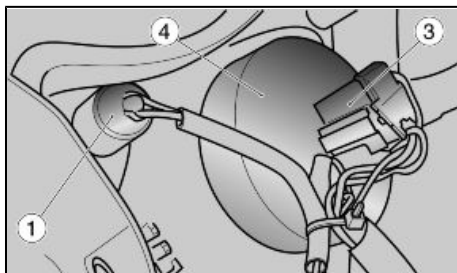
04\_13

To replace:

- Rest the vehicle on its stand.
- Undo the two upper screws.
- Slide off the front cowl from the mudguard seats.

### Side light lamp «1»

- Slide off the tail light bulb and replace it with another of the same type.



04\_14

### High/low beam light bulb «2»

- Hold the bulb electrical connector «3», pull and disconnect it from the bulb holder.
- Slide off the cover «4» from the parabole fitting and from the bulb connectors.
- Release the two ends of the retaining spring «5» located in the bulb holder.
- Extract the bulb from its fitting.

Upon refitting:

## Koplampset (04\_12, 04\_13, 04\_14)

In het voorlicht vindt men:

- Twee lampjes van het positie-licht «1».
- Een lampje van het dimlicht / groot licht «2».

Voor de vervanging:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de twee bovenste bouten los.
- Verwijder het maskertje uit de zittingen van het spatbord.

### Lampje van het positielicht «1»

- Verwijder het positielampje, en vervang het met een van hetzelfde type.

### Lampje van het dimlicht / groot licht «2»

- Grijp de elektrische connector van het lampje «3» vast, trek er aan, en maak hem los van de lamphouder.
- Verwijder de kap «4» van de paraboolzitting en de terminals van het lampje.
- Koppel de twee uiteinden van de trekveer «5» los die zich op de lamphouder bevindt.

- Fit a bulb of the same type adequately.
- Slide in the cover «4» in the bulb connectors and the parabole fitting.
- Connect the bulb electrical connector «3».

- Verwijder het lampje uit de zitting.

#### Bij de hermontage:

- Installeer op correcte wijze een lampje van hetzelfde type.
- Plaats de kap «4» correct in de paraboolzitting en de terminals van het lampje.
- Verbind de elektrische connector van het lampje «3».

### Headlight adjustment (04\_15, 04\_16)

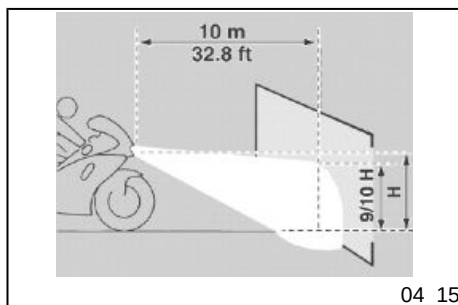
#### NOTE

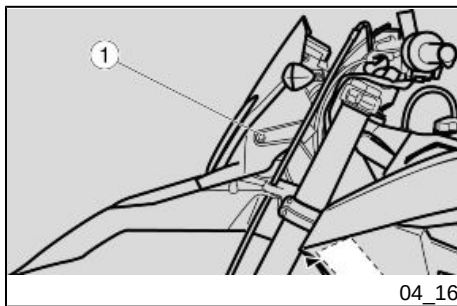
IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

### Afstellen van de koplamp (04\_15, 04\_16)

#### N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES UITGEVOERD WORDEN.





For a quick check of the correct direction of the front light beam:

- Place the vehicle 10m away from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low-beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To adjust the light beam:

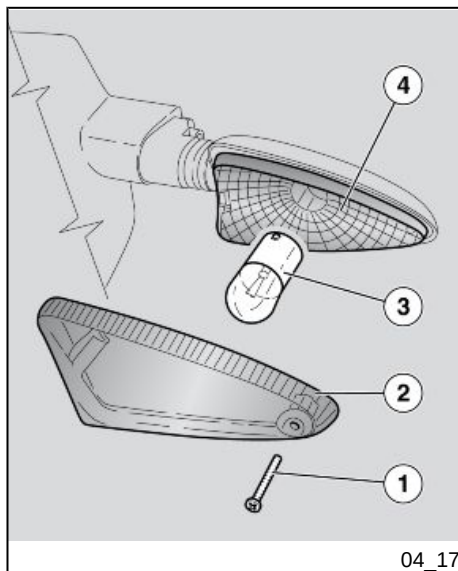
- Working from both sides, undo screw «1».
- Adjust the headlamp until the desired position is obtained
- Working from both sides, tighten screw «1».

Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste lichtbundel, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleer of de ondergrond vlak is.
- Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten, en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het regelen van de lichtbundel:

- Handel op beide kanten: draai de bout «1» los.
- Richt de koplamp tot de gewenste positie wordt verkregen
- Handel op beide kanten: sluit de bout «1».



### Front direction indicators (04\_17)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove the screw (1).
- Remove the glass (2).
- Press the bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

### Richtingaanwijzers voor (04\_17)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zit.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

**WARNING**

IF THE PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

**WAARSCHUWING**

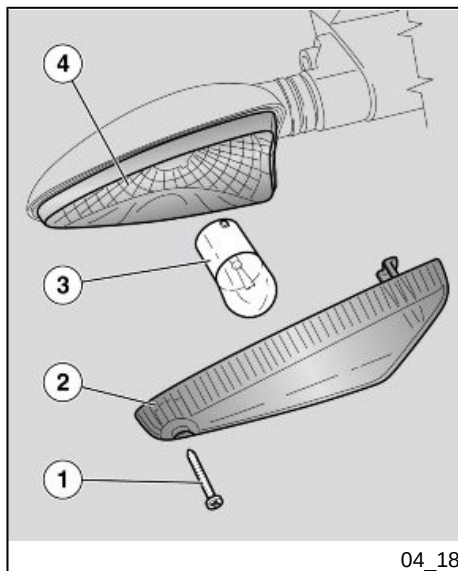
WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

**Rear optical unit**

This vehicle has a rear LED light; have it replaced at an **Official aprilia Dealer**.

**Lampenset achter**

De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**.



### Rear turn indicators (04\_18)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove the screw (1).
- Remove the glass (2).
- Press the bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

### Richtingaanwijzers achter (04\_18)

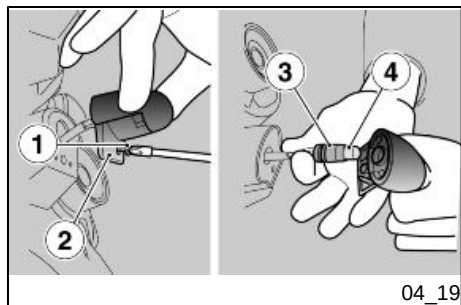
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zit.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

**WARNING**

IF THE PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

**WAARSCHUWING**

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

**Number plate light (04\_19)****Replacement:**

- Rest the vehicle on its stand.
- Unscrew and remove the screw (1).
- Remove the light assembly (2).
- Do not pull the electrical cables when taking out the bulb holder.
- Hold the bulb holder (3), pull and disconnect it from its fitting.

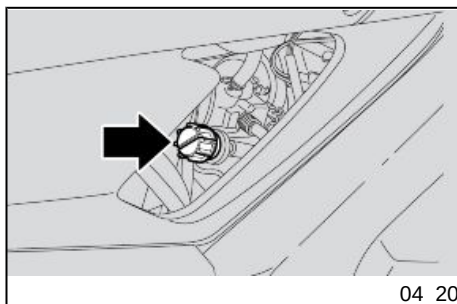
Remove and replace the bulb (4) with another one of the same type.

**Kentekenverlichting (04\_19)****Vervanging:**

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout (1) los en verwijder ze.
- Verwijder de groep van het licht (2).
- Om de lamphouder te verwijderen mag niet aan de elektrische kabels getrokken worden.
- Grijp de lamphouder (3) vast, trek er aan en verwijder hem uit de zitting.

Verwijder en vervang het lampje (4) met een ander van hetzelfde type.





04\_20

### Idle adjustment (04\_20)

#### CAUTION

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer FOR IDLE SPEED ADJUSTMENT.

### Afstellen van het stationair toerental (04\_20)

#### LET OP

VOOR DE REGELING VAN HET MINIMUM TOERENTAL MOET MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer WENDEN.

### Front and rear disc brake (04\_21, 04\_22, 04\_23)

#### NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

Disc brake pad wear depends on the use, the riding style and the roads.

#### CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

### Schijfrem voor en achter (04\_21, 04\_22, 04\_23)

#### N.B.

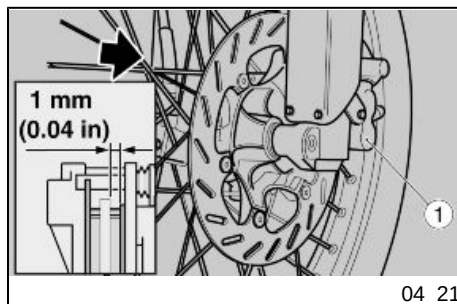
DE VOLGENDE INFORMATIE BETREFT ÉÉN REMINSTALLATIE, MAAR IS GELDIG VOOR BEIDE.

De slijtage van de pastilles van de remschijf hangt af van het gebruik, van het rijgedrag en van het wegtype.

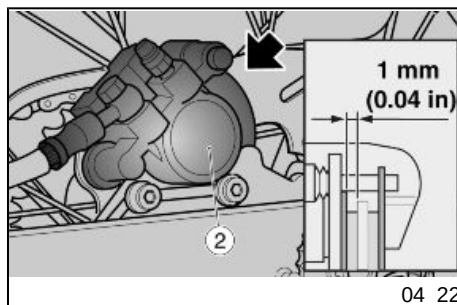
#### LET OP



CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.



04\_21



04\_22

To carry out a quick pad check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Visually inspect the area between the brake callipers and pads as follows:

- from the front top side to check the front brake calliper (1);

- from the rear top side for the rear brake calliper (2).

#### NOTE

**EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET IN CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.**

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

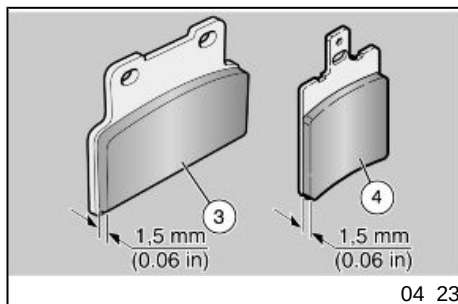
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de remschijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- van boven vooraan voor de voorste remtang (1);

- van boven achteraan voor de achterste remtang (2);

#### N.B.

**EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.**



- Replace both brake pads when the friction material (even if it is just one brake pad) is worn to about 1.5 mm (0.60 in).
  - Front pad (3).
  - Rear pad (4).

#### CAUTION

**CONTACT AN Official aprilia Dealer FOR REPLACEMENT.**

- Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook van slechts één pastille) verminderd is tot ongeveer 1,5 mm (0.60 in), moet men beide pastilles vervangen.
  - Voorste pastille (3).
  - Achterste pastille (4).

#### LET OP

**VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.**

#### Periods of inactivity (04\_24, 04\_25)



IF THE VEHICLE IS INACTIVE FOR MORE THAN 20 DAYS, DISCONNECT THE 20A FUSE SO THAT THE BATTERY DOES NOT DETERIORATE AS THE MULTIFUNCTION COMPUTER CONSUMES CURRENT.

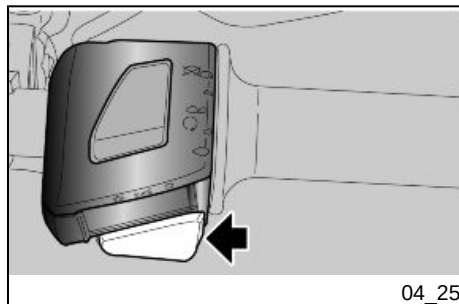
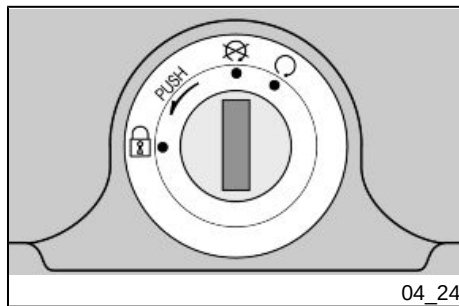
REMOVING THE 20A FUSE RESETS: THE CLOCK AND THE OVERREVING SETTING.

#### Stilstand van het voertuig (04\_24, 04\_25)



WANNEER HET VOERTUIG LANGER DAN 20 DAGEN INACTIEF BLIJFT, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 20A LOS, OM HET VERVAL VAN DE ACCU TE VERMIJDEN ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 20A VERWIJDEERT, WORDEN DE VOLGENDE FUNCTIES OP NUL GESTELD: KLOK EN INSTELLING VAN DE TOERENLIMIET.



Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle.

Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the spark plug and pour a spoonful of two-stroke engine oil (5 - 10 cm<sup>3</sup>/ 0.30 - 0.61 cu. in) in the cylinder.

Set the ignition switch to "key on" and press the engine starter button for some seconds to distribute the oil evenly on the cylinder surfaces.

- Refit the spark plug
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Polish painted surfaces.
- Inflate tyres.
- Place a suitable support under the vehicle to keep both wheels off the ground.
- Store the vehicle in cool, dry place, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan.

Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

Handel als volgt:

- Verwijder de bougie en giet in de cilinder een lepelje (5 - 10 cc / 0.30 - 0.61cu in) olie voor 2takt motoren.

Plaats de ontstekingsschakelaar op 'key on' en druk enkele seconden lang op de startknop van de motor, om de olie uniform over de oppervlakken van de cilinder te verdelen.

- Hermonteer de bougie
- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig zodanig dat beide banden van de grond zijn, maak gebruik van een daarvoor bestemde steun.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.

- Bedek het voertuig, maar niet met plastic of ondoordringbaar materiaal.

### **Cleaning the vehicle (04\_26, 04\_27)**

**Clean the vehicle frequently if exposed to adverse conditions, such as:**

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, some residues, resin, fruits or leaves containing aggressive chemical substances which damage the paint may fall from trees.

### **Reinigen van het voertuig (04\_26, 04\_27)**

**Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:**

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

**CAUTION**

BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

**CAUTION**

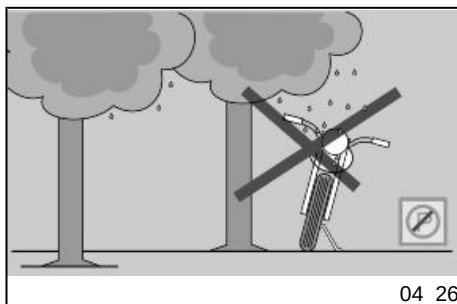
AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. ALLOW LONGER BRAKING DISTANCES TO PREVENT ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

**LET OP**

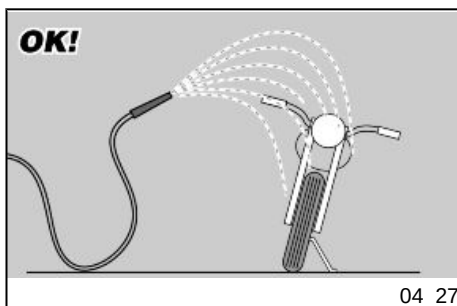
VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATSLAGEN VAN DE UITLAAT.

**LET OP**

NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.



04\_26



04\_27

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



**TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.**

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetensteunen enz. moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



**VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S.**

**CAUTION**

DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

**CAUTION**

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

**LET OP**

GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN HOGERE TEMPERATUUR DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE indicatoren, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL, MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.



**CAUTION**

DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

**LET OP**

VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHTLOORETHYLEEN, TERMENTIJD, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

**LET OP**

GEBRUIK OP HET ZADEL GEEN BESCHERMEDE WAS, OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

**Transmission chain**

The scooter is equipped with a chain with master link.



EXCESSIVE CHAIN SLACKENING MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE

**Transmissieketting**

Het voertuig is voorzien van een ketting van het type met verbindingsschakel.



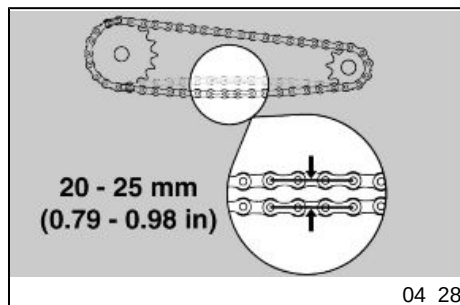
EEN EXCESSIEVE LOSSING VAN DE KETTING KAN ZE VAN HET RONDSEL DOEN KOMEN, EN EEN ONGEVAL OF ERNSTIGE SCHADE AAN HET VOER-

**DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK CHAIN BACKSLASH ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY.**

**FOR ANY TYPE OF OPERATION ON THE DRIVE CHAIN, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET THAT CAN ALSO BE PURCHASED AT ANY Official aprilia Dealer.**

**TUIG VEROORZAKEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SPELING, EN VOER INDIEN NODIG DE REGELING UIT.**

**VOOR ELKE WERKZAAMHEID UIT TE VOEREN OP DE TRANSMISSIEKETTING MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANWIJZINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.**



### Chain backlash check (04\_28)

To check backlash:

- Stop the engine.
- Rest the vehicle on its stand.
- Engage neutral gear.
- Check that at a point between pinion and crown on the lower branch of the chain, vertical oscillation is about 25 - 20 mm (0.79 - 0.98 in)
- Move the vehicle forward so as to check the chain vertical oscillation in other positions too. Backlash should remain constant during all wheel rotation phases.

### Controle van de speling van de ketting (04\_28)

Voor de controle van de speling:

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling, in een punt tussen het rondsel en de kroon in de onderste vertakking van de ketting, ongeveer 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in) bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities kan gecontroleerd worden; de speling moet in alle

**CAUTION**

IF CLEARANCE IS GREATER IN SOME POSITIONS, SOME OF THE CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED. CONSULT AN Official aprilia Dealer.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

**LET OP**

WANNEER MEN IN SOMMIGE POSITIES EEN HOGERE SPELING OPMERKT, ZIJN ER SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS, EN IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.

Adjust backlash if it is uniform but over or below 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in).

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in) bedraagt, voert men de regeling uit.

**Chain backlash adjustment**

Adjust backlash if it is uniform but over or below 20 - 25 mm (0.79 - 0.99 in).

**CAUTION**

TO ADJUST CHAIN BACKLASH, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET THAT CAN ALSO BE PURCHASED AT ANY Official aprilia Dealer.

**Regeling van de speling van de ketting**

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan 20 - 25 mm (0.79 - 0.99 in) bedraagt, voert men de regeling uit.

**LET OP**

VOOR DE REGELING VAN DE SPELING VAN DE KETTING, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE

**HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.**

### **Checking wear of chain, front and rear sprockets (04\_29)**

Also check the following parts and verify that the chain, the pinion and the crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

#### **CAUTION**

**IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.**

#### **CAUTION**

**LUBRICATE THE CHAIN AT LEAST EVERY 500 km (310.68 mi), AND ALWAYS WHEN WASHING THE VEHICLE OR RIDING IN THE RAIN, MAINLY IF DRY OR RUSTY PARTS ARE FOUND. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS SHOULD BE LUBRICA-**

### **Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon (04\_29)**

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samenge-drukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

#### **LET OP**

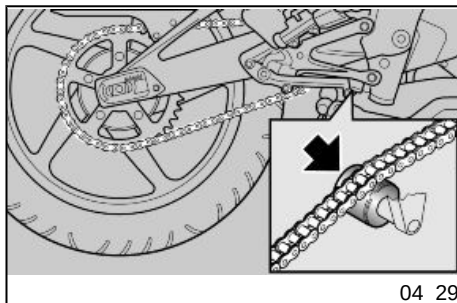
**WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).**

#### **LET OP**

**SMEER DE KETTING TENMINSTE ELKE 500 km (310.68 mi), TELKENS WANNEER DE MOTOR GEWASSEN**

**TED AND GOOD OPERATING CONDITIONS RESTORED. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN Official aprilia Dealer, TO HAVE THEM REPLACED.**

**WORDT EN WANNEER MEN BIJ REGEN RIJDT, VOORAL ALS ER DROGE OF VERROESTE DELEN ZIJN. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.**



04\_29

- Check the chain tightener roller for wear.
- Finally, check the fork protection pad for wear.

- Controleer de slijtage van het wielje van de kettingspanner.
- Controleer uiteindelijk de slijtage van de beschermingslede van de vork.

### Chain lubrication and cleaning

#### CAUTION

**BE EXTREMELY CAREFUL WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.**

### Smearing en reiniging van de ketting

#### LET OP

**WEES UITERST VOORZICHTIG BIJ HET SMEREN EN WASSEN VAN DE KETTING.**

Lubricate the chain whenever necessary and, at least, every 500 km (310.68 mi), and always after washing the vehicle or riding in the rain.

Do not wash the chain with water jets, vapour jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

Smeer de ketting telkens als het nodig is en in ieder geval tenminste elke 500 km (310.68 mi), altijd na elke wasbeurt of na rijden in de regen.

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

# SX-RX 125

**aprilia**



**Chap. 05**  
**Technical data**

**Hst. 05**  
**Technische gegevens**

**DIMENSIONS**

| <b>DIMENSIONS</b>               | <b>SX125</b>       | <b>RX125</b>       |
|---------------------------------|--------------------|--------------------|
| Maximum length                  | 2165 mm (82.24 in) | 2255 mm (88.78 in) |
| Maximum width (to brake levers) | 850 mm (33.46 in)  | 850 mm (33.46 in)  |
| Maximum height (to mirrors)     | 1390 mm (54.72 in) | 1415 mm (55.71 in) |
| Saddle height                   | 870 mm (34.25 in)  | 925 mm (36.42 in)  |
| Wheelbase                       | 1480 mm (58.27 in) | 1480 mm (58.27 in) |
| Minimum ground clearance        | 260 mm (10.24 in)  | 300 mm (11.81 in)  |

**AFMETINGEN**

| <b>AFMETINGEN</b>                   | <b>SX125</b>         | <b>RX125</b>         |
|-------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Maximum lengte                      | 2165 mm (82.24 inch) | 2255 mm (88.78 inch) |
| Maximum breedte (bij de remhendels) | 850 mm (33.46 inch)  | 850 mm (33.46 inch)  |
| Maximum hoogte (bij de spiegels)    | 1390 mm (54.72 inch) | 1415 mm (55.71 inch) |
| Hoogte tot het zadel                | 870 mm (34.25 inch)  | 925 mm (36.42 inch)  |
| Asafstand                           | 1480 mm (58.27 inch) | 1480 mm (58.27 inch) |
| Minimum vrije hoogte vanaf de grond | 260 mm (10.24 inch)  | 300 mm (11.81 inch)  |

**ENGINE**

| <b>ENGINE</b>     | <b>SX125</b>                 | <b>RX125</b>                 |
|-------------------|------------------------------|------------------------------|
| Type              | two-stroke, with reed intake | two-stroke, with reed intake |
| Cylinder quantity | 1                            | 1                            |



| ENGINE                              | SX125                                                            | RX125                                                            |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Overall cylinder capacity           | 124.82 cm <sup>3</sup> (7.62 cu.in)                              | 124.82 cm <sup>3</sup> (7.62 cu.in)                              |
| Bore / stroke                       | 54/54, 5 mm (2.12/2.14 in)                                       | 54/54, 5 mm (2.12/2.14 in)                                       |
| Compression ratio                   | (12.5 +/- 0.5):1                                                 | (12.5 +/- 0.5):1                                                 |
| Ignition                            | kick starter                                                     | kick starter                                                     |
| Number of engine revs at idle speed | 1200 +/- 100 rpm                                                 | 1200 +/- 100 rpm                                                 |
| Clutch                              | Multiple-disc, oil-bathed clutch                                 | Multiple-disc, oil-bathed clutch                                 |
| Lubrication system                  | Separate lubrication, with automatic mixer with variable value 1 | Separate lubrication, with automatic mixer with variable value 1 |
| Cooling                             | Forced circulation of cooling fluid                              | Forced circulation of cooling fluid                              |

### MOTOR

| MOTOR                                           | SX125                                                     | RX125                                                     |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Type                                            | tweetakt met gelaagde aanzuiging                          | tweetakt met gelaagde aanzuiging                          |
| Aantal cilinders                                | 1                                                         | 1                                                         |
| Compleessieve cilinderinhoud                    | 124,82 cc (7.62 cu in)                                    | 124,82 cc (7.62 cu in)                                    |
| Boring/loop                                     | 54/54, 5 mm (2.12/2.14 in)                                | 54/54, 5 mm (2.12/2.14 in)                                |
| Compressieverhouding                            | (12,5 +/- 0,5):1                                          | (12,5 +/- 0,5):1                                          |
| Starten                                         | kickstarter                                               | kickstarter                                               |
| Toerental van de motor bij stationair toerental | 1200 +/- 100 toeren / min (rpm)                           | 1200 +/- 100 toeren / min (rpm)                           |
| Koppeling                                       | Multischijf in oliebad                                    | Multischijf in oliebad                                    |
| Smeersysteem                                    | Afzonderlijk met automatische menger op variabele wijze 1 | Afzonderlijk met automatische menger op variabele wijze 1 |

| <b>MOTOR</b> | <b>SX125</b>                        | <b>RX125</b>                        |
|--------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Koeling      | Vloeistof met circulatie onder druk | Vloeistof met circulatie onder druk |

**GEAR**

| <b>GEARBOX</b> | <b>SX125</b>                                   | <b>RX125</b>                                   |
|----------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Type           | Mechanic, 6 gears with pedal lever on one side | Mechanic, 6 gears with pedal lever on one side |

**VERSNELLINGSBAK**

| <b>VERSNELLINGSBAK</b> | <b>SX125</b>                                                      | <b>RX125</b>                                                      |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Type                   | Mechanisch met 6 verhoudingen met bediening via pedaal op zijkant | Mechanisch met 6 verhoudingen met bediening via pedaal op zijkant |

**FUEL SUPPLY**

| <b>FUEL SUPPLY</b> | <b>SX125</b>            | <b>RX125</b>            |
|--------------------|-------------------------|-------------------------|
| Carburettor model  | Dell'Orto VHST 28 CD    | Dell'Orto VHST 28 CD    |
| Fuel               | Unleaded premium petrol | Unleaded premium petrol |

**VOEDING**

| <b>VOEDING</b>       | <b>SX125</b>           | <b>RX125</b>           |
|----------------------|------------------------|------------------------|
| Model van carburator | Dell'Orto VHST 28 CD   | Dell'Orto VHST 28 CD   |
| Brandstof            | Loodvrije superbenzine | Loodvrije superbenzine |

**CAPACITY**

| <b>CAPACITY</b>                                                                    | <b>SX125</b>                      | <b>RX125</b>                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Fuel (reserve included)                                                            | 10 l (2.20 UKgal)                 | 10 l (2.20 UKgal)                 |
| Fuel reserve                                                                       | 3 l (0.66 UKgal)                  | 3 l (0.66 UKgal)                  |
| Gearbox oil                                                                        | 600 cm <sup>3</sup> (36.61 cu.in) | 600 cm <sup>3</sup> (36.61 cu.in) |
| Mixer oil (reserve included)                                                       | 1 l (0.22 UKgal)                  | 1 l (0.22 UKgal)                  |
| Mixer oil reserve                                                                  | 0.25 l (0.055 UKgal)              | 0.25 l (0.055 UKgal)              |
| Fork oil                                                                           | 400 cm <sup>3</sup> (24.41 cu.in) | 400 cm <sup>3</sup> (24.41 cu.in) |
| Fork oil level depth from the rim (spring not included; the whole fork compressed) | 150 mm (5.90 in)                  | 150 mm (5.90 in)                  |
| Coolant (50% H <sub>2</sub> O + 50% ethylene glycol antifreeze fluid)              | 0.8 l (0.17 UKgal)                | 0.8 l (0.17 UKgal)                |
| Seats                                                                              | 2                                 | 2                                 |
| Kerb weight (full tank)                                                            | 126 kg (277.8 lb)                 | 126 kg (277.8 lb)                 |
| Vehicle maximum load (rider + passenger + luggage)                                 | 336 kg (740.7 lb)                 | 336 kg (740.7 lb)                 |

**CAPACITEIT**

| <b>CAPACITEIT</b>                         | <b>SX125</b>          | <b>RX125</b>          |
|-------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Brandstof (inclusief de reserve)          | 10 l (2.20 UK gal)    | 10 l (2.20 UK gal)    |
| Brandstofreserve                          | 3 l (0.66 UK gal)     | 3 l (0.66 UK gal)     |
| Olie van de versnellingsbak               | 600 cc (36.61 cu in)  | 600 cc (36.61 cu in)  |
| Olie van de menger (inclusief de reserve) | 1 l (0.22 UK gal)     | 1 l (0.22 UK gal)     |
| Oliereserve van de menger                 | 0.25 l (0.055 UK gal) | 0.25 l (0.055 UK gal) |

| CAPACITEIT                                                                                       | SX125                | RX125                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Olie van de vork                                                                                 | 400 cc (24.41 cu in) | 400 cc (24.41 cu in) |
| Diepte oliepeil van vork ten opzichte van de rand (veer uitgesloten; vork helemaal samengedrukt) | 150 mm (5.90 inch)   | 150 mm (5.90 inch)   |
| Koelvloeistof (50% H <sub>2</sub> O + 50% antivries met ethyleenglycol)                          | 0,8 l (0.17 UK gal)  | 0,8 l (0.17 UK gal)  |
| Plaatsen                                                                                         | 2                    | 2                    |
| Gewicht per versnellingsorde (met volle benzinetank)                                             | 126 kg (277.8 lb)    | 126 kg (277.8 lb)    |
| Maximum belasting van het voertuig (bestuurder + passagier + bagage)                             | 336 Kg (740.7 lb)    | 336 Kg (740.7 lb)    |

### TRANSMISSION

| TRANSMISSION             | SX125           | RX125           |
|--------------------------|-----------------|-----------------|
| Gear ratio               | 19/63 = 1:3.316 | 19/63 = 1:3.316 |
| 1st gear ratio           | 10/30 = 1:3.000 | 10/30 = 1:3.000 |
| 2nd gear ratio           | 14/29 = 1:2.071 | 14/29 = 1:2.071 |
| 3rd gear ratio           | 17/27 = 1:1.588 | 17/27 = 1:1.588 |
| 4th gear ratio           | 19/25 = 1:1.316 | 19/25 = 1:1.316 |
| 5th gear ratio           | 21/23 = 1:1.095 | 21/23 = 1:1.095 |
| 6th gear ratio           | 22/21 = 1:0.954 | 22/21 = 1:0.954 |
| Final gear ratio (11 kW) | 16/45 = 1:2.812 | 16/49 = 1:3.062 |

| TRANSMISSION                  | SX125           | RX125           |
|-------------------------------|-----------------|-----------------|
| Final gear ratio (full power) | 15/45 = 1:3.600 | 15/49 = 1:3.267 |

**TRANSMISSIE**

| TRANSMISSIE                              | SX125         | RX125         |
|------------------------------------------|---------------|---------------|
| Transmissieverhouding                    | 19/63=1:3,316 | 19/63=1:3,316 |
| Transmissieverhouding eerste versnelling | 10/30=1:3,000 | 10/30=1:3,000 |
| Transmissieverhouding tweede versnelling | 14/29=1:2,071 | 14/29=1:2,071 |
| Transmissieverhouding derde versnelling  | 17/27=1:1,588 | 17/27=1:1,588 |
| Transmissieverhouding vierde versnelling | 19/25=1:1,316 | 19/25=1:1,316 |
| Transmissieverhouding vijfde versnelling | 21/23=1:1,095 | 21/23=1:1,095 |
| Transmissieverhouding zesde versnelling  | 22/21=1:0,954 | 22/21=1:0,954 |
| Eindtransmissieverhouding (11 kW)        | 16/45=1:2,812 | 16/49=1:3,062 |
| Eindtransmissieverhouding (full power)   | 15/45=1:3,600 | 15/49=1:3,267 |

**CHASSIS**

| CHASSIS                    | SX125                                                       | RX125                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Type                       | Framework with double cradle and high-resistant steel tubes | Framework with double cradle and high-resistant steel tubes |
| Steering inclination angle | 28°                                                         | 28°                                                         |

| CHASSIS | SX125                                         | RX125                                         |
|---------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Trail   | 102 mm (4.02 in) - suspensions fully extended | 113 mm (4.45 in) - suspensions fully extended |

### FRAME

| FRAME                      | SX125                                                               | RX125                                                               |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Type                       | Vakwerkframe met dubbele motorsteun met buizen in hoogwaardig staal | Vakwerkframe met dubbele motorsteun met buizen in hoogwaardig staal |
| Hellingshoek van het stuur | 28°                                                                 | 28°                                                                 |
| Voorloop                   | 102 mm (4.02 in) - ophangingen helemaal gestrekt                    | 113 mm (4.45 in) - ophangingen helemaal gestrekt                    |

### SUSPENSIONS

| SUSPENSIONS             | SX125                                    | RX125                                    |
|-------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| Front                   | Upside-down with Ø 40 mm (1.57 in) stems | Upside-down with Ø 40 mm (1.57 in) stems |
| Front suspension travel | 260 mm (10.24 in)                        | 260 mm (10.24 in)                        |
| Rear                    | single gas shock absorber                | single gas shock absorber                |
| Rear suspension travel  | 265 mm (10.43 in)                        | 265 mm (10.43 in)                        |

### OPHANGINGEN

| OPHANGINGEN                           | SX125                                            | RX125                                            |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Vooraan                               | Upside-down met stangen diameter 40 mm (1.57 in) | Upside-down met stangen diameter 40 mm (1.57 in) |
| Verplaatsing van de voorste ophanging | 260 mm (10.24 inch)                              | 260 mm (10.24 inch)                              |

| <b>OPHANGINGEN</b>                      | <b>SX125</b>               | <b>RX125</b>               |
|-----------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Achteraan                               | enkele schokdemper met gas | enkele schokdemper met gas |
| Verplaatsing van de achterste ophanging | 265 mm (10.43 inch)        | 265 mm (10.43 inch)        |

**BRAKES**

| <b>BRAKES</b> | <b>SX125</b>                                  | <b>RX125</b>                                  |
|---------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Front brake   | Disc brake, Ø 260 mm (10.24 in), with control | Disc brake, Ø 260 mm (10.24 in), with control |
| Rear brake    | Disc brake, Ø 220 mm (8.66 in), with control  | Disc brake, Ø 220 mm (8.66 in), with control  |

**REMMEN**

| <b>REMMEN</b> | <b>SX125</b>                                        | <b>RX125</b>                                        |
|---------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Voorrem       | Met schijf diameter 260 mm (10.24 in) met bediening | Met schijf diameter 260 mm (10.24 in) met bediening |
| Achterrem     | Met schijf diameter 220 mm (8.66 in) met bediening  | Met schijf diameter 220 mm (8.66 in) met bediening  |

**WHEEL RIMS**

| <b>WHEEL RIMS</b> | <b>SX125</b> | <b>RX125</b> |
|-------------------|--------------|--------------|
| Front             | 3.00/17"     | 1.6/21"      |

| <b>WHEEL RIMS</b> | <b>SX125</b> | <b>RX125</b> |
|-------------------|--------------|--------------|
| Rear              | 4.25/17"     | 2.15/18"     |

**WIELVELGEN**

| <b>WIELVELGEN</b> | <b>SX125</b> | <b>RX125</b> |
|-------------------|--------------|--------------|
| Vooraan           | 3,00/17"     | 1,6/21"      |
| Achteraan         | 4,25/17"     | 2,15/18"     |

**TYRES**

| <b>TYRES</b>              | <b>SX125</b>                 | <b>RX125</b>                 |
|---------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Type                      | Radial                       | Radial                       |
| Front                     | 110/70 R17 M/C 54H TL        | 90/90 - 21 54R MT 21         |
| Rear                      | 150/60 R17 M/C 66H TL        | 120/90 - 18 65R MT 21        |
| front (rider only)        | 1.8 bar (180 kPa; 26.11 PSI) | 1.4 bar (140 kPa; 20.30 PSI) |
| rear (rider only)         | 1.8 bar (180 kPa; 26.11 PSI) | 1.6 bar (160 kPa; 23.21 PSI) |
| front (rider + passenger) | 2.0 bar (200 kPa; 29.00 PSI) | 1.5 bar (150 kPa; 21.75 PSI) |
| rear (rider + passenger)  | 1.8 bar (180 kPa; 26.11 PSI) | 1.4 bar (140 kPa; 20.30 PSI) |

**BANDEN**

| <b>BANDEN</b> | <b>SX125</b>          | <b>RX125</b>          |
|---------------|-----------------------|-----------------------|
| Type          | Radiaalbanden         | Radiaalbanden         |
| Vooraan       | 110/70 R17 M/C 54H TL | 90/90 - 21 54R MT 21  |
| Achteraan     | 150/60 R17 M/C 66H TL | 120/90 - 18 65R MT 21 |



| <b>BANDEN</b>                      | <b>SX125</b>                 | <b>RX125</b>                 |
|------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| vooraan (enkel bestuurder)         | 1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI) | 1,4 bar (140 kPa; 20.30 PSI) |
| achteraan (enkel bestuurder)       | 1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI) | 1,6 bar (160 kPa; 23.21 PSI) |
| vooraan (bestuurder + passagier)   | 2,0 bar (200 kPa; 29.00 PSI) | 1,5 bar (150 kPa; 21.75 PSI) |
| achteraan (bestuurder + passagier) | 1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI) | 1,4 bar (140 kPa; 20.30 PSI) |

### IGNITION

| <b>IGNITION</b>  | <b>SX125</b> | <b>RX125</b> |
|------------------|--------------|--------------|
| Ignition         | Electronic   | Electronic   |
| Ignition advance | CDI          | CDI          |

### ONTSTEKING

| <b>ONTSTEKING</b> | <b>SX125</b> | <b>RX125</b> |
|-------------------|--------------|--------------|
| Ontsteking        | Elektronisch | Elektronisch |
| Voorontsteking    | CDI          | CDI          |

### SPARK PLUG

| <b>SPARK PLUG</b> | <b>SX125</b> | <b>RX125</b> |
|-------------------|--------------|--------------|
| Standard          | NGK BR8ES    | NGK BR8ES    |
| Full Power        | NGK BR10EG   | NGK BR10EG   |

| <b>SPARK PLUG</b>        | <b>SX125</b>                    | <b>RX125</b>                    |
|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| Spark plug electrode gap | 0.7 - 0.8 mm (0.027 - 0.031 in) | 0.7 - 0.8 mm (0.027 - 0.031 in) |

**BOUGIE**

| <b>BOUGIE</b>                           | <b>SX125</b>                    | <b>RX125</b>                    |
|-----------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| Standaard                               | NGK BR8ES                       | NGK BR8ES                       |
| Full Power                              | NGK BR10EG                      | NGK BR10EG                      |
| Afstand van de elektroden van de bougie | 0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in) | 0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in) |

**ELECTRICAL SYSTEM**

| <b>ELECTRICAL SYSTEM</b>     | <b>SX125</b>     | <b>RX125</b>     |
|------------------------------|------------------|------------------|
| Battery                      | YUASA            | YUASA            |
| Fuses                        | 20A - 15A - 7.5A | 20A - 15A - 7.5A |
| (Permanent-magnet) Generator | 12V - 180W       | 12V - 180W       |

**ELEKTRISCHE INSTALLATIE**

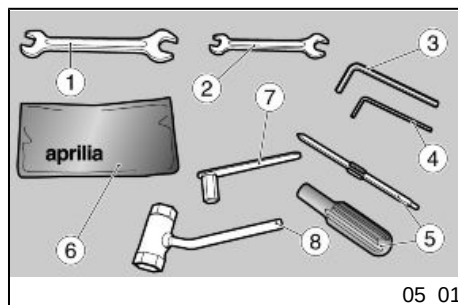
| <b>ELEKTRISCHE INSTALLATIE</b>     | <b>SX125</b>     | <b>RX125</b>     |
|------------------------------------|------------------|------------------|
| Accu                               | YUASA            | YUASA            |
| Zekeringen                         | 20A - 15A - 7,5A | 20A - 15A - 7,5A |
| Generator (met permanente magneet) | 12V - 180W       | 12V - 180W       |

**BULBS**

| <b>BULBS</b>                      | <b>SX125</b> | <b>RX125</b> |
|-----------------------------------|--------------|--------------|
| License plate bulb                | 5 W          | 5 W          |
| Rear tail light / Stop light      | LED          | LED          |
| Front position light bulb         | 2V x 3W      | 2V x 3W      |
| Front / rear turn indicator bulbs | 4V x 10W     | 4V x 10W     |
| Low-/high-beam light bulb         | HS1          | HS1          |

**LAMPJES**

| <b>LAMPJES</b>                                        | <b>SX125</b> | <b>RX125</b> |
|-------------------------------------------------------|--------------|--------------|
| Lampje van nummerplaat                                | 5W           | 5W           |
| Achterste positielicht / stoplicht                    | met led      | met led      |
| Lampje van het voorste positielicht                   | 2 x 3W       | 2 x 3W       |
| Lampjes van de voorste / achterste richtingaanwijzers | 4 x 10W      | 4 x 10W      |
| Lampje van het dimlicht/groot licht                   | HS1          | HS1          |



### Kit equipment (05\_01)

The tools supplied are:

1. One double open ended spanner, 10/13 mm (0.40 - 0.52 in)
2. One single open ended spanner, 8 mm (0.32 in)
3. L-shaped hex Allen keys, 5 mm (0.20 in)
4. L-shaped hex Allen keys, 3 mm (0.12 in)
5. A crosshead/plain slot screwdriver / L-shaped hex Allen key, 4 mm (0.16 in)
6. A toolkit pouch
7. A special box-spanner for clutch clearance adjustment
8. A special box-spanner, 17/21-mm (0.67 - 0.83 in)

**Maximum weight allowed: 1.5 kg (3.3 lb)**

### Bijgeleverd gereedschap (05\_01)

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

1. Dubbele vorksleutel 10 - 13 mm ( 0.40 - 0.52 in )
2. Vorksleutel 8 mm ( 0.32 in ) ;
3. Mannelijke zeshoekige sleutels 5 mm ( 0.20 in )
4. Mannelijke zeshoekige sleutels 3 mm ( 0.12 in )
5. Schroevendraaier dubbele kruisvormige punt / mannelijke zeshoekige sleutel 4 mm ( 0.16 in )
6. Gereedschapstas
7. Speciale buissleutel voor de regeling van de speling van de koppeling.
8. Dubbele buissleutel 17-21 mm ( 0.67 - 0.83 in )

**Maximum toegestaan gewicht: 1,5 kg (3.3 lb)**

# SX-RX 125

**aprilia**



**Chap. 06**  
**Programmed**  
**maintenance**

**Hst. 06**  
**Gepland onderhoud**

## Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental in ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, aprilia has created a series checks and maintenance services (provided at additional cost), described in the summary table on the following page. Any minor faults must be reported immediately to an **Authorised aprilia Dealer or Sub-Dealer** without waiting until the next scheduled service.

All scheduled maintenance services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the stated mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is essential for your warranty validity. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

### NOTE

**CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.**

## Tabel gepland onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is een goede gewoonte om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële aprilia Dealer of Verkooper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgeschreven kilometerintervallen en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt. Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

### N.B.

**WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDS-**

**HANDELINGEN AAN DE HELFT VAN  
HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL  
UITGEVOERD WORDEN.**

6 Programmed maintenance / 6 Gepland onderhoud

**ROUTINE MAINTENANCE TABLE - SX RX 125**

| <b>Km x 1,000</b>                        | <b>1</b> | <b>4</b> | <b>8</b> | <b>12</b> | <b>16</b> | <b>20</b> | <b>24</b> | <b>28</b> | <b>32</b> | <b>36</b> | <b>40</b> |
|------------------------------------------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Rear shock absorber                      |          |          | I        |           | I         |           | I         |           | I         |           | I         |
| Battery / terminal tightening            | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Spark plug                               | I        | I        | R        | I         | R         | I         | R         | I         | R         | I         | R         |
| Carburettor, idle speed                  | A        | I        | A        | I         | A         | I         | A         | I         | A         | I         | A         |
| Transmission cables and controls         | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         |           | I         | I         |
| Rave Control Unit (FULL POWER)           | I        |          | A        |           | A         |           | A         |           | A         |           | A         |
| Wheel centring                           | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Steering bearings and steering clearance | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Wheel bearings                           | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Brake discs                              | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Air filter                               | I        | I        | R        | I         | R         | I         | R         | I         | R         | I         | R         |
| Mixer oil filter                         |          |          | C        |           | C         |           | C         |           | C         |           | C         |
| Vehicle general operation                | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Clutch clearance                         | A        | A        | A        | A         | A         | A         | A         | A         | A         | A         | A         |
| Light circuit                            | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Cooling system                           | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Braking systems                          | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |

| <b>Km x 1,000</b>                           | <b>1</b> | <b>4</b> | <b>8</b> | <b>12</b> | <b>16</b> | <b>20</b> | <b>24</b> | <b>28</b> | <b>32</b> | <b>36</b> | <b>40</b> |
|---------------------------------------------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Brake fluid*                                | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Mixer oil level                             | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Coolant**                                   | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Exhaust muffler/ silencer                   |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Fork oil and oil seal**                     |          |          |          |           |           |           |           |           |           |           |           |
| Gearbox oil                                 | R        | I        | I        | R         | I         | I         | R         | I         | I         | R         | I         |
| Front headlight direction                   | A        | A        | A        | A         | A         | A         | A         | A         | A         | A         | A         |
| Start-up lever bolt                         | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Pistons and compression rings               |          |          | I        |           | R         |           | I         |           | R         |           | I         |
| Mixer and air purging pump                  | I        |          | A        |           | A         |           | A         |           | A         |           | A         |
| Wheels and tyres                            | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Bolts and nuts tightening                   | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Low mixer oil warning light                 | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Final drive unit (chain, crown, pinion)**** | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Fuel pipes***                               |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Braking system pipes***                     |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Mixer oil pipes***                          |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Clutch wear                                 |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Pad wear                                    | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         |           | I         | I         | I         |
| Exhaust valve (FULL POWER)                  | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY



C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

\* Replace every year

\*\* Replace every 2 years

\*\*\* Replace every 4 years

\*\*\*\* Lubricate chain every 500 km (310.98 mi)

**TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD SX RX 125**

| Km x 1.000                                 | 1 | 4 | 8 | 12 | 16 | 20 | 24 | 28 | 32 | 36 | 40 |
|--------------------------------------------|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Achterste schokdemper                      |   |   | I |    | I  |    | I  |    | I  |    | I  |
| Accu / sluiting van de klemmen             | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  |
| Bougie                                     | I | I | R | I  | R  | I  | R  | I  | R  | I  | R  |
| Carburator, minimum toerental              | A | I | A | I  | A  | I  | A  | I  | A  | I  | A  |
| Kabels van de transmissie en de commando's | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  |    | I  | I  |
| Centrale Rave (FULL POWER)                 | I |   | A |    | A  |    | A  |    | A  |    | A  |
| Centreren van de wielen                    | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  |
| Kussentjes en speling van het stuur        | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  |
| Kussentjes van de wielen                   | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  |
| Remschijven                                | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  |
| Luchtfilter                                | I | I | R | I  | R  | I  | R  | I  | R  | I  | R  |
| Oliefilter van de menger                   |   |   | C |    | C  |    | C  |    | C  |    | C  |
| Algemene werking van het voertuig          | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  |
| Speling van de koppeling                   | A | A | A | A  | A  | A  | A  | A  | A  | A  | A  |
| Installatie lichten                        | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  |
| Koelinstallatie                            | I | I | I | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  | I  |

| <b>Km x 1.000</b>                             | <b>1</b> | <b>4</b> | <b>8</b> | <b>12</b> | <b>16</b> | <b>20</b> | <b>24</b> | <b>28</b> | <b>32</b> | <b>36</b> | <b>40</b> |
|-----------------------------------------------|----------|----------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Reminstallaties                               | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Remvloeistof *                                | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Oliepeil van de menger                        | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Koelvloeistof **                              | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Uitlaat/knaldemper                            |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Olie van de vork en oliekeerring**            |          |          |          |           |           |           |           |           |           |           |           |
| Olie van de versnellingsbak                   | R        | I        | I        | R         | I         | I         | R         | I         | I         | R         | I         |
| Regeling van het voorlicht                    | A        | A        | A        | A         | A         | A         | A         | A         | A         | A         | A         |
| Pin van de starthendel                        | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Zuiger en segmenten                           |          |          | I        |           | R         |           | I         |           | R         |           | I         |
| Mengerpomp en ontluchting                     | I        |          | A        |           | A         |           | A         |           | A         |           | A         |
| Wielen en banden                              | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Sluiting van bouten                           | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Controlelamp van de oliereserve van de menger | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Eindtransmissie (ketting, kroon, rondsel)**** | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Brandstofbebuizing***                         |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Bebuizing van de reminstallatie***            |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Oliebebuizing van de menger***                |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Slijtage van de koppeling                     |          | I        | I        | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         | I         |
| Slijtage van de pastilles                     | I        | I        | I        | I         | I         | I         | I         |           | I         | I         | I         |

| Km x 1.000               | 1 | 4 | 8 | 12 | 16 | 20 | 24 | 28 | 32 | 36 | 40 |
|--------------------------|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Uitlaatklep (FULL POWER) |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELEN, L: SMEREN

\* Vervang elk jaar

\*\* Vervang elke 2 jaar

\*\* Vervang elke 4 jaar

\*\*\*\* Smeer de ketting elke 500 km (310.98 mi)

### Table of recommended products

#### CAUTION

**BRAKE FLUID: USE NEW BRAKE FLUID ONLY. DO NOT MIX DIFFERENT BRANDS OR TYPES OF OIL WITHOUT CHECKING THEIR BASE COMPATIBILITY.**

**COOLANT: USE ONLY ANTIFREEZE SOLUTIONS AND CORROSION INHIBITORS WITHOUT NITRITE THAT ENSURE A PROTECTION UP TO AT LEAST (-35 °C) (-31°F)**

### Tabel aanbevolen producten

#### LET OP

**REMOVLOEISTOF: GEBUIK ENKEL NIEUWE REMVLOEISTOF. MENG GEEN VERSCHILLENDE MERKEN OF TYPOLOGIEËN VAN OLIE ZONDER DE COMPATIBILITEIT VAN DE BASISSTOFFEN GECONTROLEERD TE HEBBEN.**

**KOELVLOEISTOF: GEBUIK ENKEL ANTIVRIES EN ANTICORROSIEMIDDEL ZONDER NITRIET, DIE EEN BESCHERMING VERZEKEREN TOT MINSTENS (-35 °C) (-31 °F)**

**LUBRICANT CHART**

| <b>Product</b>                    | <b>Description</b>               | <b>Specifications</b>                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90     | Gearbox oil                      | As an alternative for recommended oils, use top branded oils that meet or exceed the API GL - 4 requirements.                                                                               |
| AGIP FORK 7.5W                    | Recommended FORK OIL             | If you intend to have an intermediate performance, as an alternative to the recommended AGIP FORK 5W or AGIP FORK 20W, use:<br><br>AGIP FORK 7.5W<br><br>AGIP FORK 10W<br><br>AGIP FORK 15W |
| AGIP SPEED 2T                     | Mixer oil                        | As an alternative for recommended oils, use top branded fully synthetic oils that meet or exceed the ISO - L - EGD, JASO FC or API TC specifications requirements.                          |
| AGIP GREASE SM 2                  | Grease for the tone wheel C-ring | Soap-based lithium grease containing molybdenum disulphide NLGI 2; ISO-L-XBCHB2, DIN KF2K-20                                                                                                |
| NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY | BATTERY POLES                    | Neutral grease or petroleum jelly.                                                                                                                                                          |
| AGIP CHAIN GREASE SPRAY           | Chain spray grease               | -                                                                                                                                                                                           |

| Product                  | Description             | Specifications |
|--------------------------|-------------------------|----------------|
| AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1 | Recommended BRAKE FLUID | -              |

### **TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN**

| Product                       | Beschrijving                                | Kenmerken                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90 | Olie van de versnellingsbak                 | In plaats van de aanbevolen olies, kan men olies gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke A.P.I. GL - 4                                                                                                          |
| AGIP FORK 7.5W                | aanbevolen OLIE VOOR DE VORK                | Wanneer men wil beschikken over een gemiddelde actie van de aangeboden olies AGIP FORK 5W of AGIP FORK 20W, kunnen als alternatief de volgende olies gebruikt worden:<br><br>AGIP FORK 7,5W<br><br>AGIP FORK 10W<br><br>AGIP FORK 15W |
| AGIP SPEED 2T                 | Olie van de menger                          | In plaats van de aanbevolen olies, kan men olies, geheel synthetisch, gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke ISO - L - EGD of als alternatief JASO FC of als alternatief API TC.                               |
| AGIP GREASE SM 2              | Vet voor de draaiende ring van het toonwiel | Vet met molybdeendisulfide en lithiumzeep NLG 2; ISO-L-XBCHB2, DIN KF2K-20                                                                                                                                                            |
| NEUTRAAL VET OF VASELINE      | POLEN VAN DE ACCU                           | Neutraal vet of vaseline                                                                                                                                                                                                              |
| AGIP CHAIN GREASE SPRAY       | Vetspray voor kettingen                     | -                                                                                                                                                                                                                                     |

| Product                  | Beschrijving            | Kenmerken |
|--------------------------|-------------------------|-----------|
| AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1 | aanbevolen REMVLOEISTOF | -         |

# TABLE OF CONTENTS

## A

Air filter: 84

## B

Battery: 15, 91, 93  
Brake: 14, 52, 89, 105  
Brake pedal: 52

## C

Chain: 113–117  
Clutch: 14, 53  
Clutch fluid: 14  
Clutch lever: 53  
Coolant: 12

## D

Disc brake: 105  
Display: 33

## E

Engine oil: 13

## F

Fuel: 11  
Fuses: 95

## G

Gearbox oil: 13, 78

## H

Headlight: 99  
Horn: 40

## I

Identification: 45  
Instrument panel: 30

## M

Maintenance: 77, 133, 134

## R

Recommended products:  
139

## S

Saddle: 44  
Scheduled maintenance:  
134  
Spark plug: 82  
Stand: 17, 74

## T

Tank: 42  
Technical data: 119  
Transmission: 113  
Turn indicators: 103  
Tyres: 79





# TREFWOORDENREGISTER

## A

Aanbevolen producten: 139  
ACCU: 15, 91, 93

## B

Banden: 79  
BOUGIE: 82  
Brandstof: 11

## C

Claxon: 40

## D

Display: 33

## I

Identificatie: 45

## K

Ketting: 114–117  
Koelvloeistof: 12, 85  
Koplamp: 99

## L

Luchtfilter: 84

## M

Motorolie: 13

## O

Onderhoud: 77, 133, 134

## R

Remvloeistof: 90  
Richtingaanwijzers: 40, 101, 103

## S

Schijfrem: 105  
Standaard: 17, 74  
Start: 60  
Stuurslot: 39

## T

Tank: 42  
Technische gegevens: 119

## Z

Zekeringen: 95



## THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous technical updates and specific mechanic training programs for Aprilia products, only **Aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical state. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and using only **Original Aprilia Spare Parts** are essential!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Only by requesting Aprilia Original Spare Parts can you be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All Aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee reliability and durability.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2008- Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Aprilia - After sales service.

The Aprilia trademark is property of Piaggio & C. S.p.A.

## DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualisering en de specifieke trainingsprogramma's van de Aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van Aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van Aprilia** zijn essentiële factoren !

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assistentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.

© Copyright 2008 - aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.